

**К. Я. Сергеева
Т. А. Деменчёнок
В. В. Кириллова**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
CHEMICAL TECHNOLOGY**

**Учебно-методическое пособие
для студентов заочной сокращенной формы обучения**

**Санкт-Петербург
2026**

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«Санкт-Петербургский государственный университет
промышленных технологий и дизайна»
Высшая школа технологии и энергетики**

**К. Я. Сергеева
Т. А. Деменчёнок
В. В. Кириллова**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

CHEMICAL TECHNOLOGY

**Учебно-методическое пособие
для студентов заочной сокращенной формы обучения**

Утверждено Редакционно-издательским советом ВШТЭ СПбГУПТД

Санкт-Петербург
2026

УДК 802.2

ББК 81.2(Англ.)

С 32

Рецензенты:

кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка № 2
Санкт-Петербургского государственного экономического университета

М. А. Суворова;

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Высшей школы
технологии и энергетики Санкт-Петербургского государственного университета
промышленных технологий и дизайна

К. А. Сечина

Сергеева, К. Я.

С 32 Иностранный язык. Английский язык. Chemical Technology: учебно-методическое пособие для студентов заочной сокращенной формы обучения / К. Я. Сергеева, Т. А. Деменчёнок, В. В. Кириллова. — СПб: ВШТЭ СПбГУПТД, 2026. — 97 с.

Учебно-методическое пособие соответствует программам и учебным планам дисциплины «Иностранный язык. Английский язык» для студентов, обучающихся по направлению подготовки 18.03.01 «Химическая технология».

Пособие содержит контрольные работы с заданиями по темам семестров для студентов 1 курса заочной сокращенной формы обучения. Тексты для чтения и перевода на зачете и экзамене, грамматические таблицы для самостоятельной подготовки, а также глоссарий к текстам.

Учебно-методическое пособие предназначено для бакалавров заочной сокращенной формы обучения.

УДК 802.2

ББК 81.2(Англ.)

© ВШТЭ СПбГУПТД, 2026

© Сергеева К. Я., Деменчёнок Т. А.,
Кириллова В. В. 2026

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
Требования для сдачи зачета / экзамена	5
Пояснения к выполнению контрольной работы	5
Пояснения к подготовке текстов для устного ответа	7
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1	8
Варианты заданий	12
КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2	27
Варианты заданий	32
ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ.....	42
РАЗДЕЛ 1	79
РАЗДЕЛ 2	84
ГЛОССАРИЙ	87
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	95
ПРИЛОЖЕНИЯ	96

ВВЕДЕНИЕ

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов заочной сокращенной формы, обучающихся по направлению подготовки 18.03.01 «Химическая технология».

Учебно-методическое пособие содержит контрольные задания, тексты для устного перевода, грамматические таблицы и глоссарий. В пособии представлены конкретные требования к зачету по английскому языку на 1 и 2 курсах, поясняется, каким образом следует выполнять, оформлять и исправлять на основе рецензии контрольные задания. В учебно-методическом пособии содержатся также рекомендации по подготовке перевода текстов для устного ответа на консультациях. Два контрольных задания представлены в 5 вариантах.

Каждому контрольному заданию предшествует перечень входящих в него грамматических тем. Для изучения грамматики студенту рекомендуется использовать любой учебник по грамматике английского языка, содержащий курс в пределах программы технического вуза. Рекомендуется также использовать грамматические материалы, содержащиеся в данном пособии. Каждое контрольное задание содержит образцы выполнения обязательных упражнений. Прежде чем делать упражнения из вариантов задания, рекомендуется внимательно изучить образцы их выполнения и соответствующие грамматические таблицы, указанные в этих образцах. Грамматические материалы наглядно представляют на примерах основные грамматические явления, входящие в программу курса, и тем самым обеспечивают их усвоение. Глоссарий содержит основные слова, встречающиеся в пособии в их контекстуальном значении, и предназначен для того, чтобы облегчить работу над переводом.

Требования для сдачи зачета / экзамена

1-й семестр – зачет. Для сдачи **зачета** студенты должны:

- 1) выполнить **Контрольное задание № 1**. На основе полученной рецензии исправить ошибки, выучить грамматический материал в объеме контрольных заданий и быть готовыми к устному ответу на зачете;
- 2) сдать устно на консультациях чтение и перевод любых двух текстов из **Раздела 1** данного пособия, что составляет примерно 4000-4500 п. з.

2-й семестр – зачет. Для сдачи **экзамена** студенты должны:

- 1) выполнить **Контрольное задание № 2**. На основе полученной рецензии исправить ошибки, выучить грамматический материал в объеме контрольных заданий и быть готовыми рассказать его;
- 2) сдать устно на консультациях чтение и перевод любых двух текстов из **Раздела 2** данного пособия, что составляет примерно 4000-4500 п. з.
- 3) сдать на консультациях письменный перевод незнакомого текста со словарем (примерно 1500 п. з.).

Пояснения к выполнению контрольной работы

Для выполнения контрольной работы необходимо изучить изложенные ниже указания, ознакомиться с требованиями, предъявляемыми к технической стороне оформления работы. В каждом семестре студентам Института заочного и вечернего обучения необходимо выполнить одну контрольную работу. В пособии представлены 5 вариантов контрольных работ по направлению подготовки 18.03.01 «Химическая технология» по дисциплине «Иностранный язык. Английский». Студент выполняет один вариант в соответствии с последней цифрой своего студенческого шифра, а именно:

- 1 или 2 – вариант 1,
- 3 или 4 – вариант 2,
- 5 или 6 – вариант 3,
- 7 или 8 – вариант 4,
- 9 или 0 – вариант 5.

Перед тем как приступить к выполнению контрольной работы, студентам следует изучить те грамматические и лексические темы, которые предлагаются в контрольной работе. Кратко необходимые грамматические разделы представлены в виде таблиц в данном пособии. Список рекомендуемой дополнительной литературы для выполнения контрольных заданий представлен в **Приложении** к пособию.

Перед выполнением контрольных заданий студентам необходимо внимательно ознакомиться с образцами выполнения каждого упражнения.

Выполнять и сдавать контрольные работы необходимо только в электронном виде, в текстовом редакторе Word (иные форматы не принимаются). Готовый вариант высылается на сайт информационно-

образовательной среды университета: <http://student.gturp.spb.ru/> на курс «Иностранный язык. Английский» в течение семестра до начала сессии. Если контрольная работа выполнена без соблюдения сроков, указаний или не полностью, она **не принимается для проверки**. Контрольная работа обязательно должна иметь титульный лист (см. **Приложение**), где указывается название учебного заведения, названия дисциплины, иностранный язык, на котором выполняется работа, номер контрольной работы и номер выполняемого варианта, номер зачетной книжки, номер группы, курс и фамилия, имя и отчество студента. Контрольные работы должны выполняться в той последовательности, в которой они даны в настоящем пособии.

В контрольной работе должны быть отражены: номер задания, формулировка задания, английское предложение или текст, перевод на русский язык и комментарий, требующийся по заданию.

Левая сторона страницы	Правая сторона страницы
Формулировка задания	
Текст задания на английском языке	Выполненное студентом задание на русском языке
Комментарий студента к выполненному заданию	

После проверки преподавателем на сайте появится отметка:

«Допущен» / не допущен».

Если допуск не получен, преподаватель также оставляет отзыв:

«для исправления» – требуется исправить ошибки и вновь отправить работу на проверку.

«не соответствует требованиям» – работа не проверена, так как выполнена с нарушением требований или сроков, или не полностью.

По возвращении проверенной рецензентом контрольной работы необходимо внимательно ознакомиться с замечаниями рецензента и проанализировать допущенные ошибки. Все, что нужно исправить, рецензент отмечает красным цветом, замечания и комментарии также выделяются красным.

Руководствуясь указаниями рецензента, необходимо проработать еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, необходимо переписать в конце данной контрольной работы (том же файле!), после чего контрольную работу нужно снова поместить на электронный ресурс университета <http://student.gturp.spb.ru/>. Таким образом, на повторную проверку необходимо присылать не только работу над ошибками, но и первоначальный вариант с ошибками и замечаниями. Замечания рецензента удалять нельзя.

Электронная платформа позволяет письменно общаться с рецензентом и сообщать ему о затруднениях, возникших при самостоятельном изучении материала и выполнении контрольных заданий. Сообщая о своих затруднениях и задавая вопросы, студенту необходимо указать название учебника или

учебного пособия, по которому он/она занимается, издательство, год издания, страницу учебника, номер упражнения.

Во время зачета и экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

Пояснения к подготовке текстов для устного ответа

Для устного ответа на консультациях переводятся тексты из **Разделов 1-2** данного пособия. Во время перевода текстов студент должен выписывать в отдельную тетрадь незнакомые слова с транскрипцией и переводом, пользуясь **общим англо-русским словарем и глоссарием**, прилагаемым в конце данного пособия, а также другими англо-русскими словарями, например, <https://www.multitran.com/>.

При ответе студент **читает и устно переводит** отдельные отрывки из **всех** подготовленных текстов по указанию преподавателя. При чтении и переводе текстов студенты могут пользоваться своей тетрадью, где выписаны слова с транскрипцией и переводом. Использование письменных переводов текстов категорически **не допускается!**

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Для того чтобы правильно выполнить контрольное задание № 1, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка.

1. Имя существительное. Существительное в функции левого определения (цепочки слов) и его перевод.
2. Имя прилагательное, степени сравнения прилагательных и наречий.
3. Спряжение глаголов в действительном залоге (Active Voice).
4. Многофункциональные глаголы “to be”, “to have”, “to do”.
5. Модальные глаголы и их эквиваленты:
 - a) модальные глаголы, выражающие возможность: can, could, may, might и эквивалент глагола can – to be able to;
 - b) модальные глаголы, выражающие долженствование: must, should, ought to, эквиваленты глагола must – to have to, to be to.
6. Спряжение глаголов в страдательном залоге (Passive Voice). Особенности перевода страдательного залога на русский язык.
7. Грамматические функции и значения многофункциональных слов “it”, “one” (“one’s”), “that”, “those”.
8. Формы и функции причастия Participle I (Present Participle) и Participle II (Past Participle) в предложении.
9. Независимый причастный оборот.

Используйте следующие образцы выполнения упражнений.

Образец выполнения к упр. № 1. См. таблицу № 1

1) This scientist works at some problem of low temperature physics.	Этот ученый работает над одной из проблем физики низких температур.
Low temperature physics: physics – последнее слово, определяемое; temperature – определение к нему, low – определение к слову temperature.	
2) My father works at a pulp and paper mill.	Мой отец работает на целлюлозно-бумажном заводе.
Pulp and paper mill: mill – последнее слово, определяемое; pulp and paper – определение к нему.	

Образец выполнения к упр. № 2. См. таблицу № 2

1) This room is smaller than that one.	Эта комната меньше, чем та.
smaller – сравнительная степень прилагательного small.	
2) This is one of the most interesting books.	Это одна из самых интересных книг.

The most interesting – превосходная степень прилагательного interesting.	
3) The longer the night, the shorter the day.	Чем длиннее ночь, тем короче день.
оборот the -er... the -er – переводится как «чем..., тем...»	
4) Most students work well.	Большинство студентов работает хорошо.
Most перед существительным переводится как «большинство».	

Образец выполнения к упр. № 3. См. таблицу № 3

1) The machine uses a mixture of raw materials.	Машина использует смешанное сырье.
“uses” – Present Simple Active глагола “to use” (использовать).	
2) The mill will process the wood more quickly.	Завод будет обрабатывать древесину быстрее.
“will process” – Future Simple Active глагола “to process” (обрабатывать).	
3) The laboratory was testing new compounds.	Лаборатория тестировала новые соединения.
“was testing” – Past Continuous Active глагола “to test” (тестировать).	

Образец выполнения к упр. № 4. См. таблицы № 4–6

1) The data <u>are</u> accurate.	Данные точны.
Глагол “to be” – глагол связка в составном именном сказуемом.	
2) They <u>have</u> developed a new test system.	Они разработали новую систему тестирования.
Глагол “to have” – вспомогательный глагол, используется для образования времен группы Perfect.	
3) I <u>do</u> enjoy studying at the university.	Мне действительно нравится учиться в университете.
Глагол “to do” усиливает значение глагола “like”.	

Образец выполнения к упр. № 5. См. таблицы № 7–8

1) He <u>can</u> speak English.	Он умеет говорить по-английски.
Глагол “can” выражает способность.	
2) They <u>had to</u> solve this question.	Они должны были решить этот вопрос.
Глагол “had to” выражает долженствование в прошедшем времени.	

Образец выполнения к упр. № 6. См. таблицы № 9–10

1) I was told about it only yesterday.	Мне рассказали об этом только вчера.
<i>was told</i> – Past Simple Passive от глагола “to tell”.	
2) The new discovery is being much spoken about.	Об этом новом открытии много говорят.
<i>is being spoken about</i> – Present Continuous Passive от глагола “to speak about”.	
3) Theoretical course will be followed by practical training.	За теоретическим курсом последует практическая подготовка.
<i>will be followed</i> – Future Simple Passive от глагола “to follow”.	
4) Recently the engineers have developed a new production line.	Недавно инженеры разработали новую производственную линию.
<i>have developed</i> – Present Perfect Active от глагола “to develop”.	

Образец выполнения к упр. № 7. См. таблицы № 11–13

1) One must do this work in time.	Нужно сделать эту работу вовремя.
“one” – формальное подлежащее в неопределенно-личном предложении.	
2) This integrated pulp and paper mill is the biggest one in the world.	Этот ЦБК – самый большой в мире.
“one” – словозаменитель ранее упоминавшегося существительного “mill”. В данном случае в переводе опускается.	
3) – Where is my book? – It is on the table.	– Где моя книга? – Она на столе.
“it” – личное местоимение, заменяющее неодушевленное существительное.	
4) It was at our plant that the new equipment was tested.	Именно на нашем заводе было проверено новое оборудование.
“it” – входит в состав выделительной конструкции <i>it is...that (which)</i> . Вся конструкция переводится “именно”.	

Образец выполнения к упр. № 8. См. таблицу № 14

1) The student <u>reading</u> a newspaper is my friend.	Студент, читающий газету, – мой друг.
<i>reading</i> – Participle I Active Voice от глагола “to read” в функции определения.	
2) <u>Having read</u> this article we learned many new facts.	Прочитав эту статью, мы узнали много новых фактов.
<i>having read</i> – Perfect Participle I Active Voice от глагола “to read” в функции обстоятельства.	
3) The letter was <u>written</u> by my brother.	Письмо было написано моим братом.
<i>written</i> – Participle II от глагола “to write”. Входит в состав сложной глагольной формы для образования Past Simple Passive.	

Образец выполнения к упр. № 9. См. таблицу № 15

1) <u>The work being over</u> , we went home.	<u>Когда работа закончилась</u> , мы пошли домой.
Независимый причастный оборот стоит в начале предложения, переводится придаточным обстоятельственным предложением с союзами «когда», «так как».	
2) Many men preceded Newton in the field of mechanics, <u>perhaps the most outstanding being Galileo</u> .	Многие предшествовали Ньютону в области механики, и, <u>возможно, самым выдающимся из них был Галилео</u> .
Независимый причастный оборот стоит в конце предложения, переводится самостоятельным предложением в составе сложносочиненного предложения.	

Образец выполнения к упр. № 10

Текст на английском.	Текст на русском.
----------------------	-------------------

Варианты заданий

Вариант № 1

Упражнение № 1. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода определений, выраженных существительными (цепочка слов) и стоящих перед определяемым существительным (левое определение).

1. The mill will modify the dryer section and install a new headbox.
2. The stock preparation system includes several stages.
3. Our industry workers fulfilled their plan last year.

Упражнение № 2. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода степеней сравнения прилагательных и наречий.

1. The more we don't sleep the more we get stressed.
2. It's not as simple a problem as it seems.
3. The storm caused the most damage to the cars nearest the field.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. When I received the e-mail, I couldn't understand who had sent it.
2. I knew I had received a virus when I run the anti-virus program.
3. This is just the start of our vision and we will be developing our community links further over the coming years.
4. She develops programs, resources, and trainings for volunteers and educators to engage students in engineering.
5. Many scientists are still searching for life in other parts of the universe.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения. Определите функции глаголов "to be", "to have", "to do".

1. The plant has to be protected against any accident.
2. Each industry has its own concept of automation that meets its particular production needs.
3. He does the homework every day.

Упражнение № 5. Перепишите и переведите предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Укажите тип значения, выражаемый данным глаголом.

1. We had to find a safe place for the equipment.
2. All the effects will have to be studied.
3. She must have the necessary staff to go to her training.

Упражнение № 6. Перепишите и переведите предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в страдательном залоге. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. The study of theory will be accompanied by practical training.
2. That problem was discussed at our meeting last year.
3. They were building a high-tech research laboratory to realize the project.
4. They had been told to do their work quickly.
5. These data are not accounted for by the existing theory.

Упражнение № 7. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на особенности перевода слов “it”, “one (one’s)”, “that”, “these”, “those” в разных значениях, укажите их функции.

1. It is important to understand the basic principle of this process.
2. The simplest materials are those which have only one kind of atoms.
3. One has to accept one’s responsibility.

Упражнение № 8. Перепишите предложения. Подчеркните в них причастия, определите их форму и функцию. Предложения переведите.

1. The students studying at the university passed their entrance exams in summer.
2. Being designed by a talented scientific worker the device was a success.
3. The materials collected served as valuable information.

Упражнение № 9. Перепишите предложения. Подчеркните в них независимый причастный оборот. Переведите предложения, комментируя особенности перевода указанной конструкции.

1. The book being translated into many languages, everybody will be able to read it.
2. The session was over, with many aspects of the problem left unsolved.

Упражнение № 10. Перепишите и письменно переведите текст.

1. Any process of pulp preparation begins with barking. Bark is removed in big steel cylinders called barking drums. Logs tumble against each other and as a result bark is stripped. Another common method is using powerful jets of water.

2. If bark is not removed, we get darker and dirtier pulp. The bleaching of such pulp is very difficult, but this disadvantage is overcome by greater yield of the pulp. The technology utilizing the whole tree is already known and is used at many mills.

3. But at the majority of pulp and paper mills bark is removed. After barking (in the mechanical process) the grinding stones grind logs in large quantities of water and reduce the logs to fibrous state. The composition of the mechanical pulp (groundwood) is practically identical with that of the wood. Groundwood made from fresh wood is of light yellow colour. One disadvantage of groundwood pulping is that the grinding of fibers weakens them. The pulp produced by the mechanical process is inferior to that produced by the chemical process: it is used in making those kinds of paper where the highest quality is not demanded and the price is principal consideration.

4. Mechanical pulp is much cheaper to make than any other form of paper pulp. In the first place, only about 2 % of raw material is lost, as compared to 50 % in the chemical processes. Secondly, there are no chemicals required. Finally, the equipment necessary for making mechanical pulp is much cheaper.

Упражнение № 11. Прочитайте 2-й абзац, перепишите вопрос и письменно ответьте на него.

What is the disadvantage of the presence of the bark in the groundwood?

Упражнение № 12. Из 1-го абзаца выпишите причастие. Определите его форму и функцию в предложении.

Упражнение № 13. Из 2-го абзаца выпишите предложение, в котором используется многофункциональное слово “it”. Определите его функцию.

Упражнение № 14. Из 3-го абзаца выпишите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге. Определите его временную форму.

Вариант № 2

Упражнение № 1. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода определений, выраженных существительными (цепочка слов) и стоящих перед определяемым существительным (левое определение).

1. The increases in pulp production at different mills are possible with the new paper machines.
2. Photon computers are quite possible in the not so far future.
3. The study provides one of the most valuable means of improving production efficiency.

Упражнение № 2. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода степеней сравнения прилагательных и наречий.

1. Most of their work is concentrated on a new theme.
2. We will be given farther information.
3. The more we study nature the more we know about it.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. The paper smoothness will be improved by calendering.
2. In our country each child goes to school when he is about seven years old.
3. The designers of the XX century often experimented with form.
4. The scientist is observing the reaction.
5. He has already finished filling in the research paper.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения. Определите функции глаголов “to be”, “to have”, “to do”.

1. This device is to be tested by the specialist.
2. The doctor will have to explain your diagnosis.
3. I do believe that one day we will have flying cars.

Упражнение № 5. Перепишите и переведите предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Укажите тип значения, выражаемый данным глаголом.

1. The researches have to be done.
2. This spaceship can fly to the moon and back.
3. The requirement may have been met in the previous experiment.

Упражнение № 6. Перепишите и переведите предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в страдательном залоге. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. Different forms of energy are dealt with in the present article.

2. Such an approach was followed for the areas of mathematics, geography, and history.
3. Matter is constantly changing and is constantly moving.
4. This equipment has been designed for speeding up production.
5. The study of theory will be accompanied by practical training.

Упражнение № 7. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на особенности перевода слов “it”, “one (one’s)”, “that”, “these”, “those” в разных значениях, укажите их функции.

1. There are many diagrams here. The most interesting ones are on that wall.
2. It is the invention of an engine that started the first industrial revolution.
3. We used materials that contained lead.

Упражнение № 8. Перепишите предложения. Подчеркните в них причастия, определите их форму и функцию. Предложения переведите.

1. When condensing the steam gives up heat to the water.
2. Having been heated the substance changed its properties.
3. The experiment followed by data processing produced accurate results.

Упражнение № 9. Перепишите предложения. Подчеркните в них независимый причастный оборот. Переведите предложения, комментируя особенности перевода указанной конструкции.

1. The sun is a source of radiations, many of which producing important effects on the atmosphere. experiment
2. A new technique having been worked out, the yields rose.

Упражнение № 10. Перепишите и письменно переведите текст.

Continuous pulping

1. The continuous digester accomplishes the same cooking and breakdown of the chips into individual fibers as was accomplished in the batch-type digester. The obvious difference is in the continuous nature of the operation. The continuous digester must be fitted with some mechanism to allow the continuous introduction of chips and removal of cooked chips from the bottom of the digester. The operation becomes more complicated because the continuous digester has been modified to allow washing the chips while still in digester.

2. The chips are brought to the digester area chip storage through the screening operation. Screening and maintenance of chip moisture must be performed for continuous digester operations the same as for batch digester operation. The need to control the cooking time and temperature is the same for continuous operation as for batch operation. The time in the digester is controlled by the flow rate of chips in the digester. At the point where the chips leave the chip bin they are put under a low to medium pressure by using steam to blow the chips from a low-pressure meter into the presteaming vessel. The presteaming vessel performs just that function – the chips are

presteamed in this tank. The size of this tank again is determined by the flow rate of chips and how long it is desired to have the chips in contact with the steam. At the exit end of the presteaming vessel there is a high-pressure valve. The chips are carried into the pocket in the high-pressure valve by the steam and condensate that are presenting the presteaming vessel. As the valve rotates, the pocket (at this time filled with chips) passes across an opening where liquor is pumped in. The liquor pushes the chips out of the pocket and carries them on towards the digester. Then the chips are forced out and carried up to the chip separator at the top of the digester. The separator separates the chips from the liquor. The liquor being used at this stage is full-strength cooking liquor.

Упражнение № 11. Прочитайте, перепишите вопрос и письменно ответьте на него.

What is the characteristic feature of the continuous digester?

Упражнение № 12. Из 1-го абзаца выпишите причастие. Определите его форму и функцию в предложении.

Упражнение № 13. Из 2-го абзаца выпишите предложение, в котором используется многофункциональное слово “it”. Определите его функцию.

Упражнение № 14. Из 1-го абзаца выпишите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге. Определите его временную форму.

Вариант № 3

Упражнение № 1. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода определений, выраженных существительными (цепочка слов) и стоящих перед определяемым существительным (левое определение).

1. Our laboratory designs paper making machines.
2. Photon computers are quite possible in the not so far future.
3. The modification increases the machine speed.

Упражнение № 2. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода степеней сравнения прилагательных и наречий.

1. The thermonuclear reactors absorb more energy than they generate.
2. The bigger the mass, the bigger the weight of the body.
3. The diamond is considered to be the hardest mineral.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. In future most people will move to large cities.
2. A decade describes a period of ten years.
3. Manufacturers constructed their factories close to coal mines.
4. Currently engineers are studying physical and electronic properties of new materials.
5. Young scientists will have developed incredible things by 2050.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения. Определите функции глаголов “to be”, “to have”, “to do”.

1. These machines are to replace the old equipment of our laboratory.
2. Each industry has its own concept of automation that meets its particular production needs.
3. I do believe that mathematics is the language of the universe.

Упражнение № 5. Перепишите и переведите предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Укажите тип значения, выражаемый данным глаголом.

1. When are we to visit the laboratories of the Institute?
2. Insufficient observations may possibly lead to false generalizations.
3. He must have the necessary material to accomplish his model.

Упражнение № 6. Перепишите и переведите предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в страдательном залоге. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. Many newspapers and magazines were published last year.
2. Scientists are successfully using radioactive isotopes for food conservation.
3. This problem will be discussed at the next meeting.

4. The date of the event was agreed upon at last.
5. These data will be referred to in the next paper.

Упражнение № 7. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на особенности перевода слов “it”, “one (one’s)”, “that”, “these”, “those” в разных значениях, укажите их функции.

1. It is copper which is one of the most widely used conductors.
2. At the seminar he solved his own problem and that of his friend.
3. One has to study a lot to become a professional in one's field.

Упражнение № 8. Перепишите предложения. Подчеркните в них причастия, определите их форму и функцию. Предложения переведите.

1. The scientist using this technique will be able to achieve good results.
2. Having been tested the computer system was installed at a plant.
3. When condensing the steam gives up heat to the water.

Упражнение № 9. Перепишите предложения. Подчеркните в них независимый причастный оборот. Переведите предложения, комментируя особенности перевода указанной конструкции.

1. The experiment having been made, everybody was interested in the results.
2. With the structure of various companies being different, the model is often inadequate in each particular case.

Упражнение № 10. Перепишите и письменно переведите текст.

1. Semi-chemical process of making wood pulp combines mechanical and chemical methods. It was developed particularly for the pulping of hardwoods and has many variations. The pulpwood chips are cooked in a mild chemical solution and the fibers are separated mechanically. Semi-chemical pulps are used in making corrugated paper boards and other items.

2. In each of the chemical methods logs must be chipped before they are cooked. Rotating knives cut off chips and a conveyor belt carries them either to storage or to the digesters. These digesters operate on the same principle as a kitchen pressure cooker. Wood chips in chemical solution are cooked with steam, until reduced to wet pulpy mass. It is this cooking which dissolves the resins and lignin and causes the fibers to separate.

3. The digester is a cylindrical vessel with top and bottom conical heads. It is mounted in vertical position on four support columns. The upper charging pipe is provided with an easily removable mechanized cover. For preventing clogging of the circulation system, the digester has three screening zones. The digester equipment also includes a steam chip packer, a collector for digester washing and a special collector for pulp washing out.

Упражнение № 11. Прочитайте 3-й абзац, перепишите вопрос и письменно ответьте на него.

What does the digester equipment include?

Упражнение № 12. Из 1-го абзаца выпишите причастие. Определите его форму и функцию в предложении.

Упражнение № 13. Из 2-го абзаца выпишите предложение, в котором используется многофункциональное слово “it”. Определите его функцию.

Упражнение № 14. Из 3-го абзаца выпишите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге. Определите его временную форму.

Вариант № 4

Упражнение № 1. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода определений, выраженных существительными (цепочка слов) и стоящих перед определяемым существительным (левое определение).

1. Scientists have used the temperature control system.
2. The study provides one of the most valuable means of improving production efficiency.
3. The increases in pulp production at different mills are possible with the new paper machines.

Упражнение № 2. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода степеней сравнения прилагательных и наречий.

1. Most the people in the audience were wearing masks.
2. The lower the combustible gases are cooled, the worse they will burn.
3. The more we don't sleep the more we get stressed.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. When I received the e-mail, I couldn't understand who had sent it.
2. I knew I had received a virus when I run the anti-virus program.
3. This is just the start of our vision and we will be developing our community links further over the coming years.
4. She develops programs, resources, and trainings for volunteers and educators to engage students in engineering.
5. Many scientists are still searching for life in other parts of the universe.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения. Определите функции глаголов "to be", "to have", "to do".

1. Investigations can be performed using new equipment.
2. Each industry has its own concept of automation that meets its particular production needs.
3. He does the homework every day.

Упражнение № 5. Перепишите и переведите предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Укажите тип значения, выражаемый данным глаголом.

1. All the effects will have to be studied.
2. She must have the necessary staff to go to her training.
3. This procedure might often help to solve the problem more efficiently.

Упражнение № 6. Перепишите и переведите предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в страдательном залоге. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. We are developing land and building faster than our industry can handle.
2. Population means a number of people who live in a particular area.
3. This problem will be discussed at the next meeting.
4. The date of the event was agreed upon at last.
5. These data will be referred to in the next paper.

Упражнение № 7. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на особенности перевода слов “it”, “one (one’s)”, “that”, “these”, “those” в разных значениях, укажите их функции.

1. One has to study a lot to become a professional in one’s field.
2. He was given one hour for the exam.
3. We used materials that contained lead.

Упражнение № 8. Перепишите предложения. Подчеркните в них причастия, определите их форму и функцию. Предложения переведите.

1. When condensing the steam gives up heat to the water.
2. Having been heated the substance changed its properties.
3. The experiment followed by data processing produced accurate results.

Упражнение № 9. Перепишите предложения. Подчеркните в них независимый причастный оборот. Переведите предложения, комментируя особенности перевода указанной конструкции.

1. The sun is a source of radiations, many of which producing important effects on the atmosphere. experiment
2. A new technique having been worked out, the yields rose.

Упражнение № 10. Перепишите и письменно переведите текст.

1. In the chemical paper making process, wood fibers are separated from their lignin binder by cooking chips in any of the chemical solutions. The most common chemical processes are: the sulfite process, the sulfate process and the soda process.

2. Paper made from hardwoods by the soda process has good printing qualities. Hardwood fibers are much shorter than softwood fibers. When pulped by this process and mixed with longer fibers, hardwoods make high quality magazine and book papers.

3. The sulfite process is not so popular now. The sulfate process was originally used mainly for the pulping of softwoods, especially pine. Now this process is used in pulping both softwoods and hardwoods for papers which are used for wrappings, bags and other durable papers requiring strength.

4. No matter which of the chemical processes is used, wood pulp requires additional treatment, washing, screening and sometimes bleaching before it can be converted into paper. Washing removes left-over chemicals and non-fibrous substances. Screening removes dirt, uncooked or unbroken pieces of wood and

separates fibers according to size. Bleaching gives pulp the desirable degree of whiteness.

Упражнение № 11. Прочитайте 4-й абзац, перепишите вопрос и письменно ответьте на него.

What are the functions of washing, screening and bleaching?

Упражнение № 12. Из 1-го абзаца выпишите причастие. Определите его форму и функцию в предложении.

Упражнение № 13. Из 4-го абзаца выпишите предложение, в котором используется многофункциональное слово “it”. Определите его функцию.

Упражнение № 14. Из 3-го абзаца выпишите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге. Определите его временную форму.

Вариант № 5

Упражнение № 1. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода определений, выраженных существительными (цепочка слов) и стоящих перед определяемым существительным (левое определение).

1. The modification increases the machine speed.
2. The stock preparation system includes several stages.
3. Photon computers are quite possible in the not so far future.

Упражнение № 2. Перепишите и переведите предложения, комментируя особенности перевода степеней сравнения прилагательных и наречий.

1. The bigger the mass, the bigger the weight of the body.
2. The diamond is considered to be the hardest mineral.
3. Most of their work is concentrated on a new theme.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. By the end of the century we will have used up all the fossil fuel on Earth.
2. Currently engineers are studying physical and electronic properties of new materials.
3. The scientist is observing the reaction.
4. He has already finished filling in the research paper.
5. She develops programs, resources, and trainings for volunteers and educators to engage students in engineering.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения. Определите функции глаголов “to be”, “to have”, “to do”.

1. Each industry has its own concept of automation that meets its particular production needs.
2. I do believe that mathematics is the language of the universe.
3. This device is to be tested by the specialist.

Упражнение № 5. Перепишите и переведите предложения, подчеркните в каждом из них модальный глагол или его эквивалент. Укажите тип значения, выражаемый данным глаголом.

1. All the effects will have to be studied.
2. She must have the necessary staff to go to her training.
3. Insufficient observations may possibly lead to false generalizations.

Упражнение № 6. Перепишите и переведите предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в страдательном залоге. Определите в них временные формы глаголов, укажите их инфинитив.

1. The date of the event was agreed upon at last.
2. These data will be referred to in the next paper.
3. Such an approach was followed for the areas of mathematics, geography, and history.

4. Matter is constantly changing and is constantly moving.
5. This equipment has been designed for speeding up production

Упражнение № 7. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на особенности перевода слов “it”, “one (one’s)”, “that”, “these”, “those” в разных значениях, укажите их функции.

1. The problem that has become the most important one is the problem of pollution
2. It is the invention of an engine that started the first industrial revolution.
3. We used materials that contained lead.

Упражнение № 8. Перепишите предложения. Подчеркните в них причастия, определите их форму и функцию. Предложения переведите.

1. The man delivering this lecture is our professor of mathematics.
2. Having been heated the substance changed its properties.
3. The experiment followed by data processing produced accurate results.

Упражнение № 9. Перепишите предложения. Подчеркните в них независимый причастный оборот. Переведите предложения, комментируя особенности перевода указанной конструкции.

1. The book being translated into many languages, everybody will be able to read it.
2. The session was over, with many aspects of the problem left unsolved.

Упражнение № 10. Перепишите и письменно переведите текст

Continuous pulping (2)

1. Once the chips are into the digester, they form a large pile of chips extending from the bottom to the top. If the rate of introduction is equal to the rate of removal, then we have a static amount of chips in the digester and the pile will remain the same size. It is slowly settling toward the bottom of the digester. At the same time we are pumping the pulping liquor through the chips. The liquor is pumped in through a collection of pipes coming down the center of the digester.

2. The make up liquor will be added at the top of the digester to compensate for the liquor that is removed by the chip separator and returned to the liquor pump. As the chips settle through the digester, the liquor begins to penetrate them. The rate of reaction between the cooking liquor and the chips depends upon the temperature.

3. The cooking zone follows the first ring strainer zone, where the liquor is pumped out through the heat exchanger to increase its temperature and then pumped back into the digester. This kind of liquid replacement is used very extensively in continuous digesters.

4. The chips, as you remember, are not removed with the liquor, but remain in the digester, settling slowly towards the bottom. The hot liquor being pumped in forces the cooled liquor towards the outside edge where it is removed to the ring strainer

located around the outside edge of the digester. The hot chips and liquor then settle slowly through the cooking zone and any other liquor is not pumped in or out.

Упражнение № 11. Прочитайте 3-й абзац, перепишите вопрос и письменно ответьте на него.

What does the static amount of chips in the digester depend on?

Упражнение № 12. Из 1-го абзаца выпишите причастие. Определите его форму и функцию в предложении.

Упражнение № 13. Из 1-го абзаца выпишите предложение, в котором используется многофункциональное слово “it”. Определите его функцию.

Упражнение № 14. Из 1-го абзаца выпишите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге. Определите его временную форму.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Чтобы правильно выполнить задание № 2, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка.

1. Инфинитив, его формы и функции: а) подлежащего; б) составной части сказуемого; в) определения; г) обстоятельства цели. Способы перевода инфинитива.
2. Субъектный и объектный инфинитивные обороты (сложное подлежащее и сложное дополнение).
3. Условное предложение: типы условных предложений, их перевод.
4. Признаки сослагательного наклонения; глагол *to be (were)* при подлежащем в единственном числе; инверсия в бессоюзном условном предложении. Обороты *I wish/If only*.
5. Герундий.
6. Сложный герундиальный оборот.
7. Бессоюзное подчинение в определительных, дополнительных и условных придаточных предложениях.
8. Различные значения слов: *as, because, because of, due to, for, since, both ... and, either ... or, neither ... nor*.

Используйте образцы выполнения упражнений.

Образец выполнения к упр. № 1. См. таблицы № 16–17

1) He was <u>to come</u> at 5.	Он должен был <u>прийти</u> в 5 часов.
<i>to come</i> – Simple Infinitive Active в составе составного модального сказуемого.	
2) Here is the letter <u>to be sent</u> at once.	Вот письмо, <u>которое надо отправить</u> сразу же.
<i>to be sent</i> – Simple Infinitive Passive в роли определения.	
3) He was the first <u>to solve</u> the problem.	Он первым решил задачу.
<i>to solve</i> – Simple Infinitive Active в роли определения после выражения “He was the first...”	

Образец выполнения к упр. № 2. См. таблицы № 18–20

1) We expect <u>her to come</u> tomorrow.	Мы ожидаем, что она придет завтра.
<i>her to come</i> – сложное дополнение после сказуемого <i>expect</i> .	
2) <u>She</u> is expected <u>to come</u> tomorrow.	Ожидают, что она придет завтра.
<i>She...to come</i> – сложное подлежащее после сказуемого <i>is expected</i> .	

Образец выполнения к упр. № 3. См. таблицы № 21–22

1. Союзные предложения употребляются с союзами <i>if</i> – если, <i>provided (that), providing (that), supposing (that), on condition (that)</i> – при условии (что), <i>unless</i> – если не...	
1) If he <u>goes</u> to bed early, he <u>will get up</u> early.	Если он <i>ляжет</i> спать рано, то и <i>встанет</i> рано.
После союза <i>if</i> в придаточной части – Present Simple, в главной части – Future Simple – I тип (реальное условие).	
2) If he <u>were</u> free, he <u>would help</u> you.	Если <u>бы</u> он <u>был</u> свободен, он <u>помог бы</u> вам.
После союза <i>If</i> в придаточной части – Past Simple в форме <i>were</i> (независимо от лица и числа), в главной части – <i>would</i> + infinitive без частицы <i>to</i> – II тип (не вполне реальные условия).	
3) If he had gone to bed early yesterday, he would have got up early.	Если бы он лег спать рано вчера, то и встал бы рано.
После союза <i>If</i> – Past Perfect, в главном – <i>would</i> + <i>have</i> + Participle II – III тип (нереальные условия).	
2. Бессоюзные условные предложения (с инверсией – в начале предложения: <i>had, were, could, should</i>)	
4) <u>Had</u> he <u>known</u> about it before, he <u>would have spoken</u> to him.	<u>Если бы</u> он узнал об этом раньше, он <u>поговорил бы</u> с ним.
<u>Should</u> he come, ask him to wait.	<u>Если</u> он <u>подойдет</u> , попросите его подождать.

Образец выполнения к упр. № 4. См. таблицу № 23

1) I wish/I only I <u>knew</u> the answer.	Хотелось бы мне <i>знать</i> ответ.
После оборота I wish в придаточной части употребляется время Past Simple, которое выражает маловероятную ситуацию в настоящем.	
2) I wish/I only he <u>hadn't said</u> it.	Жаль, что он это <i>сказал</i> .
После оборота I wish в придаточной части употребляется Past Perfect, которое обозначает действие в прошлом.	
3) I wish/I only he <u>would tell</u> me everything.	Я бы хотел, чтобы он мне все <i>рассказал</i> .
После оборота I wish/I only в придаточной части употребляются модальные глаголы would (could) с инфинитивом – действие придаточного предложения следует за действием главного предложения.	

Образец выполнения к упр. № 5. См. таблицы № 24–25

1) <u>Reading</u> books is useful.	Читать книги (чтение книг) полезно.
<i>reading</i> – Simple Active Gerund от инфинитива “to read” в функции подлежащего.	
2) We enrich our knowledge by <u>reading</u> books.	Мы обогащаем наши знания, читая книги (с помощью чтения книг).
<i>reading</i> – Simple Active Gerund от инфинитива “to read” в функции обстоятельства.	
3) The final temperature depends upon the method of <u>firing</u> and classes of coal.	Конечная температура зависит от способа сжигания и видов угля.
<i>firing</i> – Simple Infinitive Active от инфинитива “to fire” в роли определения.	

Образец выполнения к упр. № 6. См. Герундиальный оборот

1) We know of <u>silver and copper being</u> good conductors of electricity.	Мы знаем, что серебро и медь – хорошие проводники электричества.
<i>silver and copper being</i> – герундиальный оборот в роли дополнения.	
2) I know of this <u>engineer's having learned</u> German.	Я знаю, что этот инженер изучал немецкий.
<i>engineer's having learned</i> – герундиальный оборот в роли дополнения.	

Образец выполнения к упр. № 7. См. таблицу № 26.

Here is the book <u>you gave me on Monday</u> .	Вот книга, которую вы дали мне в понедельник.
... <i>you gave me on Monday</i> – определительное придаточное предложение, вводится союзом <i>которую</i> .	
I know <u>he has brought a new dictionary for you</u> .	Я знаю, <u>что он принес вам новый словарь</u> .
... <i>he has brought a new dictionary for you</i> – дополнительное придаточное предложение, вводится союзом <i>что</i> .	

Образец выполнения к упр. № 8

Союз <i>as</i>	
1) I have done the work <u>as</u> it was required.	Я сделал работу, <u>как</u> это требовалось.
2) <u>As</u> there were many new words in the text, I used a dictionary.	<u>Так как</u> в тексте было много новых слов, я пользовался словарем.
3) <u>As to (as for)</u> air heater, it can pass much water per second.	<u>Что касается</u> воздухоподогревателя, он может пропускать много воды в секунду.
Союз <i>because</i> и предлог <i>because of</i>	
1) We use this apparatus <u>because</u> it is reliable.	Мы используем этот аппарат, <u>так как</u> он надежен.
2) We use apparatus <u>because of</u> its reliability.	Мы используем этот аппарат <u>из-за (вследствие)</u> его надежности.
Предлог <i>due to</i>	
1) Plastics are in wide use <u>due to</u> their light weight.	Пластмассы находят широкое применение <u>благодаря</u> их легкому весу.
Предлог <i>for</i>	
1) <u>For</u> a long time wood was being applied for construction.	<u>В течение</u> долгого времени дерево использовалось для строительства.
2) We could not translate this text <u>for</u> it contained unknown terms.	Мы не могли перевести этот текст, <u>так как</u> он содержал незнакомые термины.
<i>Since</i> – предлог и союз	
1) Man used wood for construction <u>since</u> ancient times.	Человек использовал дерево для строительства <u>с</u> древних времен.
2) <u>Since</u> the experiment was finished we left the laboratory.	<u>Так как</u> эксперимент был закончен, мы покинули лабораторию.

Сложный союз <i>both...and</i>; местоимение <i>both</i>	
1) Electronics helps us to study <u>both</u> the atomic nucleus <u>and</u> elementary particles. 2) I bought two books, <u>both</u> were interesting.	Электроника помогает нам изучать <u>как</u> атомное ядро, <u>так и</u> элементарные частицы. Я купил две книги, <u>обе</u> были интересными.
Сложный союз <i>either...or</i>	
1) Motors run on <u>either</u> direct <u>or</u> alternating current.	Двигатели работают <u>или</u> на постоянном, <u>или</u> на переменном токе (как...так и...).
Сложный союз <i>neither...nor</i>	
1) There is <u>neither</u> oil, <u>nor</u> coal in this region.	В этом районе нет <u>ни</u> нефти, <u>ни</u> угля.

Образец выполнения к упр. № 9

Текст на английском.	Текст на русском.
----------------------	-------------------

Варианты заданий

Вариант № 1

Упражнение № 1. Перепишите предложения. Подчеркните инфинитив и укажите его залогово-временную форму и функцию. Письменно переведите предложения.

1. To increase the production capacity of nonwovens a new machine is being installed.
2. Parameters to be measured in a control experiment include density and temperature of the pulp.
3. The stock is sent through screens to remove foreign materials.

Упражнение № 2. Перепишите предложения. Переведите их, учитывая особенности перевода сложного подлежащего и сложного дополнения.

1. The engineers of that plant are said to have constructed a new device.
2. We want you to see the new university building.
3. The company is believed to have lost a lot of money last year.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения, определите типы условных предложений.

1. If the fibers were not diluted, they would make a very lumpy paper.
2. In case you had used this valve, the direction of the flood would have been changed.
3. If this grade of paper has the necessary treatment, it will be perfectly usable.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения, содержащие сослагательное наклонение. Подчеркните признаки сослагательного наклонения.

1. Had the factory process required steam at a specific pressure, an automatic extraction turbine would be necessary.
2. If coal were not used as fuel, we should get more valuable products.
3. I wish you had used that equipment.

Упражнение № 5. Перепишите предложения. Подчеркните в них герундий и определите его залогово-временную форму и функцию. Предложения переведите.

1. Reading journals on pulp and paper is necessary.
2. The work could not be finished without carrying some necessary experiments.
3. This is done by employing the latest equipment.

Упражнение № 6. Перепишите предложения. Подчеркните в них сложный герундиальный оборот. Предложения переведите, обращая внимание на форму герундия.

1. Besides being important for the maintenance of life oxygen is also important for industry.
2. We know of this professor having made a new kind of paper.
3. Newton's having stated his laws of motion is very important science.

Упражнение № 7. Перепишите предложения. Переведите их, обращая внимание на бессоюзное подчинение. Подчеркните придаточное предложение.

1. This means the machine can be placed at the end of a production line.
2. The products the pulp and paper industry produces are very important for the growth of our economy.
3. We know we can begin to control formation of the web.

Упражнение № 8. Перепишите предложение и переведите их, обращая внимание на различные значения выделенных слов.

1. All the finishing techniques give additional variability and choice to both manufacturer and purchaser of coated grades.
2. As for the winder every machine has at least two winder reels.
3. The sheet of paper was pressed between felts and either hung or placed on a smooth surface to dry.
4. Because of large number of dryer cans the arrangement of the web is sometimes vertical.
5. Each disc carrying the moving blades is perforated thus maintaining the same pressure on both sides of the wheel.

Упражнение № 9. Перепишите и письменно переведите текст.

1. Paper is made on a paper machine. Paper making involves refining various types of pulps (mechanical work to improve bonding tendencies) individually, and then blending them together in combination with specific additives. This stock is then screened and cleaned to remove any dirt, and is diluted to a very lean pulp slurry before being ejected onto a moving drainage medium known as “the wire”, fourdrinier or former where a sheet of wet paper is formed. This wet paper is then pressed, dried, and calendered (pressed between smooth polished surfaces) to produce a smooth final product with a specific basis weight (weight per unit area), moisture content, thickness, smoothness, brightness, color, ash content and many other properties.

2. Hardwood and softwood stocks are stored in High Density storage tank at about 15 % consistency (mass percentage of pulp in a slurry). As the stock is pumped from the High Density tank it is diluted to 4 % and refined. Paper machine refiners have rotating discs which fibrillate the fiber, thereby giving it better bonding strength. The hardwood and softwood stocks are then blended together in a desired ratio in a blend chest, and sent to the machine chest, the final source of stock for the paper machine. From here the stock is diluted with white water (filtrate which has drained through the forming section), and is sent to the headbox (a pressurized compartment with a wide orifice which allows the stock to be ejected as a wide jet).

Упражнение № 10. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее инфинитив, определите функцию инфинитива.

Упражнение № 11. Выпишите из 1-го абзаца герундий в функции подлежащего. Переведите предложение целиком.

Упражнение № 12. Перечитайте 2-й абзац текста и ответьте на вопрос.

What types of the stocks are blended together in a blend chest?

Вариант № 2

Упражнение № 1. Перепишите предложения. Подчеркните инфинитив и укажите его залогово-временную форму и функцию. Письменно переведите предложения.

1. Simple heating of the water is common to help break down the paper.
2. The basic function to be performed by the wet end is to separate the fibers and water and form the web of paper.
3. To increase the potential operating speed of the machine, it is desirable to have the press felt moisture content as low as possible.

Упражнение № 2. Перепишите предложения. Переведите их, учитывая особенности перевода сложного подлежащего и сложного дополнения.

1. The winder is considered to consist of three sections.
2. We know the factory to have improved the methods of quality control.
3. The engineers of that plant are said to have constructed a new device.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения, определите типы условных предложений.

1. If this grade of paper has the necessary treatment, it will be perfectly usable.
2. Were the surface of the earth uniform, there would be three parallel zones of precipitation higher than average.
3. Should a plant be located at a point favourable both to the obtaining of raw material and the market for the paper, it would be ideal.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения, содержащие сослагательное наклонение. Подчеркните признаки сослагательного наклонения.

1. I wish we were there.
2. Should it be interesting to calender at higher temperatures, such operations would have consequences both for paper and the calender design.
3. If it were possible to design new, there would be possibility for cost reduction.

Упражнение № 5. Перепишите предложения. Подчеркните в них герундий и определите его залогово-временную форму и функцию. Предложения переведите.

1. There is no possibility of making any experiment in this laboratory.
2. The best way to solve this problem is experimenting.
3. Newton made his most important discoveries before reaching the age of thirty.

Упражнение № 6. Перепишите предложения. Подчеркните в них сложный герундиальный оборот. Предложения переведите, обращая внимание на форму герундия.

1. I have never heard of his having taught at that university.
2. The apparatus has the advantage of being relatively cheap.
3. Besides being important for the maintenance of life oxygen is also important for industry.

Упражнение № 7. Перепишите предложения. Переведите их, обращая внимание на бессоюзное подчинение. Подчеркните придаточное предложение.

1. We thought we only had to learn how to form the sheet still better at the higher machine speed.
2. One of the best indications of the success of a control system such as this is the amount of time the operators use it.
3. He pointed out Canada must use the wood supply more efficiently.

Упражнение № 8. Перепишите предложение и переведите их, обращая внимание на различные значения выделенных слов.

1. Because of large number of dryer cans the arrangement of the web is sometimes vertical.
2. As for the winder every machine has at least two winder reels.
3. These rolls both keep the wire level and remove water.
4. Because of the high temperature of the water in the forming section the removal of water in the press is increase
5. The drum barker is a large cylinder open at both ends.

Упражнение № 9. Перепишите и письменно переведите текст.

1. All the operations necessary for preparing the fibers begin with pulping and proceed through refining, metering and blending to dilution and cleaning.

2. The pulping operation has to liberate the fibers from the raw material being used by process. The fibers liberated from the wood by a pulp mill are formed into thick sheets of paper and bundled into bales. The pulp is not dried completely, but retains about 20 % of moisture to prevent the fibers from bonding to one another or callapsing.

3. The machine used for pulping is called pulper. The pulper is equipped with rotating blades in the bottom, which serve to break the pulp into individual fibers. It may be operated as a continuous pulper, water and bales of pulp being added to maintain the desired volume and defibered stock being removed through the strainer plate in the bottom. However, the pulper is more likely to operate as a batch operation, because it is used to different types of pulp and sends them to separate storage tanks.

Упражнение № 10. Выпишите из 2-го абзаца предложения, содержащее инфинитив, определите функцию инфинитива.

Упражнение № 11. Выпишите из 1-го абзаца герундий и определите его функцию в предложении. Переведите предложение.

Упражнение № 12. Перечитайте 3-й абзац текста и ответьте на вопрос.

Why is the pulper equipped with?

Вариант № 3

Упражнение № 1. Перепишите предложения. Подчеркните инфинитив и укажите его залогово-временную форму и функцию. Письменно переведите предложения.

1. A very interesting problem is to produce a practically limitless source of energy.
2. To develop the supercomputer highly developed electronics and new materials were required.
3. We know many human activities to have contributed to scientific inventions.

Упражнение № 2. Перепишите предложения. Переведите их, учитывая особенности перевода сложного подлежащего и сложного дополнения.

1. Recommendations from physicists will allow the necessary measures to be taken to protect the air from pollution.
2. He is considered to be an experienced engineer.
3. We would like you to tell us about the experiment in more detail.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения, определите типы условных предложений.

1. If you think that a computer never makes mistakes, you are wrong.
2. In case you had tried to apply new technique, you would have seen the data changed.
3. If the scientists had tested this material, we would have used it in our future work.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения, содержащие сослагательное наклонение. Подчеркните признаки сослагательного наклонения.

1. Unless a very high pressure is used, electrons produce only a small number of ions.
2. I wish you had bleached these fibers using new method.
3. If safety measures had been followed, the accident would never have happened.

Упражнение № 5. Перепишите предложения. Подчеркните в них герундий и определите его залогово-временную форму и функцию. Предложения переведите.

1. Combining heating plants and electricity plants is an attractive approach.
2. Instead of using chlorine they took bromine.
3. The only way of overcoming the great air resistance at high velocities is flying higher.

Упражнение № 6. Перепишите предложения. Подчеркните в них герундиальный оборот. Предложения переведите, обращая внимание на форму герундия.

1. We insist on your making a report at the conference next week.
2. The researchers objected to the data being published before all the experiments were completed.
3. Our professor insisted on that student's being sent to the conference.

Упражнение № 7. Перепишите предложения. Переведите их, обращая внимание на бессоюзное подчинение. Подчеркните придаточное предложение.

1. We thought we only had to learn how to form the sheet still better at the higher machine speed.
2. Experts say they must more reuse fibers.
3. One of the best indications of the success of a control system such as this is the amount of time the operators use it.

Упражнение № 8. Перепишите предложение и переведите их, обращая внимание на различные значения выделенных слов.

1. Both full chemical operations and high yield processes leave the pulp too highly colored to be used in making white paper.
2. The roll coater has been used for publication grades, but because of its limited speed is now not too widely used.
3. Since the web is held tightly against the dryer surface, it is difficult for the water to be evaporated into the air spaces present between the dryer and the web.
4. The diameter in the rolls of the calender expands due to the heat generation.
5. The sheet of paper was pressed between felts and either hung or placed on a smooth surface to dry

Упражнение № 9. Перепишите и письменно переведите текст.

1. After cooking, the pulp may need to be bleached. The equipment used for the bleaching operations consists primarily of closed tanks into which the pulp is pumped in water suspension after being mixed with bleaching chemical. The pulp is carried by water throughout most of the bleaching operations. The washing is carried out in rotary drum washers.

2. Not all pulps are bleached with multistage bleach sequence. Groundwood pulps frequently receive only one stage bleach. If unbleached pulp is desired, the groundwood pulp will not require any further treatment. It is possible to bleach the groundwood pulp to improve the whiteness and permanence of the paper to be produced, but because of the presence of lignin in the fibers the quality can never be raised to the level of chemical pulps.

Упражнение № 10. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее инфинитив, определите функцию инфинитива.

Упражнение № 11. Выпишите из 1-го абзаца герундий и определите его функцию в предложении. Переведите предложение.

Упражнение № 12. Перечитайте 2-й абзац текста и ответьте на вопрос.

Why the quality of the groundwood pulp can never be raised to the level of chemical pulps?

Вариант № 4

Упражнение № 1. Перепишите предложения. Подчеркните инфинитив и укажите его залогово-временную форму и функцию. Письменно переведите предложения.

1. To construct an experiment of this kind seems nearly impossible.
2. Signals to be measured must be strong enough.
3. One way of obtaining hydrogen is to pass electric current through water.

Упражнение № 2. Перепишите предложения. Переведите их, учитывая особенности перевода сложного подлежащего и сложного дополнения.

1. The laser is known to be a device producing an intensive beam of light.
2. We suppose the construction of that building to be completed in a week.
3. Electricity proved to be able to travel instantly over a long piece of wire.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения, определите типы условных предложений.

1. Unless the temperature rises, the speed of the molecules will not increase.
2. In case you had used this parameter, the brightness of the paperboard would have been changed.
3. If this softwood pulp has the necessary treatment, it will be ideally suitable.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения, содержащие сослагательное наклонение. Подчеркните признаки сослагательного наклонения.

1. Had they warned us of the possible changes in advance, there would have been fewer problems.
2. I wish we could have finished the experiment long ago.
3. I wish I could solve this problem earlier.

Упражнение № 5. Перепишите предложения. Подчеркните в них герундий и определите его залогово-временную форму и функцию. Предложения переведите.

1. The flow of electrons in one direction results in producing an electric current.
2. One of the best ways of keeping the speed steady is using a computer for this purpose.
3. Putting the discovery into practice sometimes requires more effort than making.

Упражнение № 6. Перепишите предложения. Подчеркните в них сложный герундиальный оборот. Предложения переведите, обращая внимание на форму герундия.

1. Our scientists insisted on the sample being tested repeatedly.
2. This inconsistency depends upon real gases being less compressible than an ideal gas.
3. The molecules of this substance because of their being reactive combine with one another.

Упражнение № 7. Перепишите предложения. Переведите их, обращая внимание на бессоюзное подчинение. Подчеркните придаточное предложение.

1. We know we can begin to control formation.
2. The exhibition shows great progress had been made.
3. Low chemical consumption is one of the benefits the mill enjoys.

Упражнение № 8. Перепишите предложение и переведите их, обращая внимание на различные значения выделенных слов.

1. Calcium was originally preferred base because of its low cost and availability.
2. Due to the presence of lignin the papers do not have any degree of permanence and yellow quickly.
3. The flow of the cylinder machine is complicated since there are several forming devices operating at the same time.
4. As the web passes between the rolls, the filled roll deflects causing a slight slipping in the nip.
5. After the refining the pulps must be stored to maintain a steady supply for the next stage.

Упражнение № 9. Перепишите и письменно переведите текст.

1. Pulp and paper products are of different types. Each of these products requires certain unique properties which must derive from the raw material. For instance, photocopier paper must have excellent brightness, a good printing surface and must not curl in the photocopier. Highly bleached chemical pulp is used. This type of paper is made by blending hardwood pulp (for a very smooth printing surface) with softwood pulp (for strength).

2. Pulp and paper mills vary greatly in design because their design depends on the product being made. The simplest division is to separate pulping from papermaking. Mechanical pulping can be achieved by grinding or refining. Groundwood mills mechanically grind whole logs against an abrasive surface. The pulping action is a combination of raising the temperature, and mechanically ripping the fiber from the wood surface.

Упражнение № 10. Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее инфинитив, определите функцию инфинитива.

Упражнение № 11. Выпишите из 1-го абзаца герундий и определите его функцию в предложении. Переведите предложение.

Упражнение № 12. Перечитайте 2-й абзац текста и ответьте на вопрос.
How the mechanical pulping can be achieved?

Вариант № 5

Упражнение № 1. Перепишите предложения. Подчеркните инфинитив и укажите его залогово-временную форму и функцию. Письменно переведите предложения.

1. To increase the production capacity of nonwovens a new machine is being installed.
2. Parameters to be measured in a control experiment include density and temperature of the pulp.
3. The stock is sent through screens to remove foreign materials.

Упражнение № 2. Перепишите предложения. Переведите их, учитывая особенности перевода сложного подлежащего и сложного дополнения.

1. The winder is considered to consist of three sections.
2. We know the factory to have improved the methods of quality control.
3. The engineers of that plant are said to have constructed a new device.

Упражнение № 3. Перепишите и переведите предложения, определите типы условных предложений.

1. If you think that a computer never makes mistakes, you are wrong.
2. In case you had tried to apply new technique, you would have seen the data changed.
3. If the scientists had tested this material, we would have used it in our future work.

Упражнение № 4. Перепишите и переведите предложения, содержащие сослагательное наклонение. Подчеркните признаки сослагательного наклонения.

1. Unless a very high pressure is used, electrons produce only a small number of ions.
2. I wish you had bleached these fibers using new method.
3. If safety measures had been followed, the accident would never have happened.

Упражнение № 5. Перепишите предложения. Подчеркните в них герундий и определите его залогово-временную форму и функцию. Предложения переведите.

1. There is no possibility of making any experiment in this laboratory.
2. The best way to solve this problem is experimenting.
3. Newton made his most important discoveries before reaching the age of thirty.

Упражнение № 6. Перепишите предложения. Подчеркните в них сложный герундиальный оборот. Предложения переведите, обращая внимание на форму герундия.

1. We insist on your making a report at the conference next week.
2. The researchers objected to the data being published before all the experiments were completed.
3. Our professor insisted on that student's being sent to the conference.

Упражнение № 7. Перепишите предложения. Переведите их, обращая внимание на бессоюзное подчинение. Подчеркните придаточное предложение.

1. We thought we only had to learn how to form the sheet still better at the higher machine speed.
2. Experts say they must more reuse fibers.
3. One of the best indications of the success of a control system such as this is the amount of time the operators use it.

Упражнение № 8. Перепишите предложение и переведите их, обращая внимание на различные значения выделенных слов.

1. Because of large number of dryer cans the arrangement of the web is sometimes vertical.
2. As for the winder every machine has at least two winder reels.
3. These rolls both keep the wire level and remove water.
4. Because of the high temperature of the water in the forming section the removal of water in the press is increase
5. The drum barker is a large cylinder open at both ends.

Упражнение № 9. Перепишите и письменно переведите текст.

1. Paper is made on a paper machine. Paper making involves refining various types of pulps (mechanical work to improve bonding tendencies) individually, and then blending them together in combination with specific additives. This stock is then screened and cleaned to remove any dirt, and is diluted to a very lean pulp slurry before being ejected onto a moving drainage medium known as “the wire”, fourdrinier or former where a sheet of wet paper is formed. This wet paper is then pressed, dried, and calendered (pressed between smooth polished surfaces) to produce a smooth final product with a specific basis weight (weight per unit area), moisture content, thickness, smoothness, brightness, color, ash content and many other properties.

2. Hardwood and softwood stocks are stored in High Density storage tank at about 15 % consistency (mass percentage of pulp in a slurry). As the stock is pumped from the High Density tank it is diluted to 4 % and refined. Paper machine refiners have rotating discs which fibrillate the fiber, thereby giving it better bonding strength. The hardwood and softwood stocks are then blended together in a desired ratio in a blend chest, and sent to the machine chest, the final source of stock for the paper machine. From here the stock is diluted with white water (filtrate which has drained through the forming section), and is sent to the headbox (a pressurized compartment with a wide orifice which allows the stock to be ejected as a wide jet).

Упражнение № 10. Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее инфинитив, определите функцию инфинитива.

Упражнение № 11. Выпишите из 1-го абзаца герундий и определите его функцию в предложении. Переведите предложение.

Упражнение № 12. Перечитайте 2-й абзац текста и ответьте на вопрос.
What gives the fiber better bonding strength?

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ «ЦЕПОЧКИ» СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

«Цепочки» существительных часто встречаются в научных текстах. Они представляют собой вид словосочетаний из двух и более существительных, определяющих одно понятие. В таких словосочетаниях главное существительное стоит всегда в конце цепочки, а все предшествующие слова являются определениями. Справа от основного слова, указывая на то, что «цепочка» закончилась, может стоять новый артикль, предлог, местоимение, прилагательное, причастие или глагол-сказуемое с предшествующим наречием или без него.

Таблица 1. Способы перевода «цепочек» существительных

Способ перевода	Пример
Существительное в родительном падеже:	saturation pressure – давление насыщения market research – исследование рынка web modification – модификация полотна
Прилагательное:	light waves – световые волны paper bag – бумажный пакет market value – рыночная стоимость
Существительное с предлогом:	an exchange contract – договор об обмене water filter – фильтр для воды expense report – отчет о расходах
Причастный оборот:	War damage – ущерб, нанесенный войной

В состав цепочки также могут входить другие части речи: прилагательное, причастие или герундий. При переводе такого ряда следует обращать внимание, к какому из существительных они относятся:

- an air-cooled system – система, охлаждаемая воздухом;
- a job scheduling problem – проблема планирования работ.

Таблица 2. Степени сравнения прилагательных и наречий

Положительная степень		Сравнительная степень	Превосходная степень	Перевод слова “most”
1. Односложные прилагательные, двухсложные прилагательные, заканчивающиеся на гласный звук				1. This is the most interesting book I have ever read. – Это самая интересная книга, которую я когда-либо читал. (<i>Превосходная степень после артикля “the” и перед прилагательным</i>) 2. It’s a most interesting book. – Это весьма /очень интересная книга. (<i>Высокая степень выраженности признака без артикля “the” перед прилагательным</i>) 3. Most people like reading. – Большинство людей любят читать. (<i>«Большинство/большая часть» перед существительным</i>)
long – длинный clever – умный	longer – длиннее cleverer – умнее	the longest – самый длинный the cleverest – самый умный		
2. Многосложные прилагательные				
important – важный	more important – более важный less important – менееважный	the most important – самый важный the least important – наименее важный		
Сравнительные конструкции				
As...as... – такой же... как				

Таблица 3. Времена английского глагола в действительном залоге

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Simple/Indefinite (факт)	Present	<i>Usually, sometimes, often, always, never, as a rule, every day (month, week), regularly.</i>		
		<i>I, you, } we, they } explain</i> <i>He, she, it explains</i>	Do <i>I, you } we, they } explain?</i> Does <i>he, she, } it } explain?</i>	<i>I, you, } we, they } don't explain</i> <i>He, she } It } doesn't explain</i>
	Past	<i>Yesterday, last year (month, week), 2 days (years) ago, in 2000.</i>		
		<i>I, you } we, they } explained he, she, it } wrote</i>	<i>I, you } Did we, they } explain? he, she, it } write?</i>	<i>I, you } we, they } didn't explain he, she, it } write</i>
	Future	<i>Tomorrow, next month (year), in two weeks (days), in 2030.</i>		
		<i>I, you } we, they } will explain he, she, it } write</i>	Will <i>I, you } we, they } explain? he, she, it } write</i>	<i>I, you } we, they } won't explain he, she, it } write</i>

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Continuous /Progressive (процесс) be+ Ving	Present	<i>Now, at the moment, at present, currently.</i>		
		I am He } She } is explaining It } You } We } are writing They }	Am I he } Is she } explaining? it } you } Are we } writing they }	I'm not He } She } isn't explaining It } You } We } aren't writing They }
	Past	<i>This time yesterday, from 9 till 11 yesterday, the whole evening (yesterday), when he came...</i>		
		I He } She } was It } explaining You } writing We } were They }	Was I he } she } it } explaining you } writing Were we } writing they }	I He } She } wasn't It } explaining You } writing We } weren't They }
Continuous / Progressive	Future	<i>This time tomorrow (next week), from 9 till 11 tomorrow.</i>		
		I, you we, they } will be he, she, it } explaining	I, you Will we, they } be he, she, it } explaining?	I, you we, they } won't be he, she, it } explaining

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Perfect (результат) have+ V3	Present	<i>Just, already, ever, never, yet, for, since, recently, lately, of late, this (week, month), today.</i>		
		I, You We They } have explained He, She It } has written	I you we they } Have explained? he, she It } Has written?	I, You We They } haven't He, She It } hasn't explained written
	Past	<i>By 2 o'clock yesterday, by the 1st of June, by some time in the past.</i>		
		I, you we, they he, she, it } had explained written	I, you we, they he, she, it } Had explained? written?	I, you we, they he, she, it } hadn't explained written
	Future	<i>By next Tuesday, by 3 o'clock tomorrow, by some time in the future.</i>		
		I, you we, they he, she, it } will have explained written	I, you we, they he, she, it } Will have explained written	I, you we, they he, she, it } won't have explained written

Таблица 4. Функции глагола “to be”

Функция и значение	Примеры	Перевод
1) Смысловой глагол « быть », « являться », « находиться ».	The fuel-injection system is an integral part of the thermal engine.	Система введения топлива является неотделимой частью теплового двигателя.
2) Вспомогательный глагол для образования сложных глагольных форм (группа времен Continuous, страдательный залог). Самостоятельно не переводится.	This material is offering high resistance to the flow of current. The plan was fulfilled in time.	Этот материал оказывает высокое сопротивление потоку тока. План был выполнен вовремя.
3) Эквивалент модального глагола (в сочетании с инфинитивом с частицей “to”) со значением долженствования.	A boiler is to generate steam.	Котел должен вырабатывать пар.
4) Входит состав оборота “there be” переводится как «есть», «имеется», «существует».	There are a lot of questions to be answered. There is a boiler in the boiler room.	Есть много вопросов, на которые необходимо ответить. В котельной имеется/находится котел.

Таблица 5. Функции глагола “to have”

Функция в предложении и значение	Примеры	Перевод
1) Смысловой глагол «иметь».	A steam generator has a series of heat exchangers.	Парогенератор имеет ряд теплообменников.
2) Вспомогательный глагол для образования сложных форм глагола (группа времен Perfect). Самостоятельно не переводится.	This method has found universal recognition.	Этот метод нашел всеобщее признание.
3) Модальный глагол (в сочетании с инфинитивом с частицей “to”) со значением долженствования.	They have to use this new method in their research work.	Они должны использовать этот новый метод в своем исследовании.

Таблица 6. Функции глагола “to do”

Функция в предложении и значение	Примеры	Перевод
1) Смысловой глагол «делать».	He does his homework regularly.	Он регулярно делает домашнюю работу.
2) Вспомогательный глагол для образования вопросительной и отрицательной формы времен Present Simple и Past Simple.	Do you attend classes every day?	Вы посещаете занятия каждый день?
3) Эмфатический “do”, подчеркивает значение смыслового глагола.	I do understand what you are trying to say.	Я действительно понимаю, о чем вы говорите.

Таблица 7. Значения модальных глаголов и их эквивалентов

Модальный глагол/ эквивалент	Значение	Пример
can	способность (умственная/физическая)	He can speak French. – Он умеет разговаривать на французском.
	просьба	Can you help me? – Ты можешь мне помочь?
	запрет (в отрицательной форме)	You cannot use your phone during the exam. – Нельзя пользоваться телефоном во время экзамена.
	разрешение	You can use your notes during the test. – Во время теста можно пользоваться записями.
	возможность (общая)	It can be difficult to find a good job. – Найти хорошую работу может быть сложно.
	сомнение/недоверие	He cannot be telling the truth! – Не может быть, что он говорит правду.
could	способность в прошлом	He could read when he was five. – Он умел читать, когда ему было пять.
	предположение	This could be the right answer. – Возможно, это правильный ответ.
	просьба	Could you help me with the documents? – Не могли бы вы мне помочь с документами?
may	предположение	He may be having a break. – Возможно, у него перерыв.
	разрешение (официальное)	You may go. – Вы можете идти.
	официальный запрет (в отр. форме)	You may not smoke at the university. – В университете нельзя курить.
	просьба о разрешении	May I leave earlier today? – Могу ли я уйти пораньше сегодня?

Модальный глагол	Значение	Пример
might	предположение	You might be wrong. – Возможно, вы ошибаетесь.
	упрек	He might have told me he would come. – Он мог бы и сказать мне, что придет.
must	обязательство	All the workers must follow safety procedures. – Все рабочие должны соблюдать правила безопасности.
	дедуктивный вывод	They must have been invited to the conference. – Должно быть, их пригласили на конференцию.
	запрет (в отр. форме)	You must not use your cellphone during the exam. – Во время экзамена нельзя пользоваться мобильным телефоном.
should	совет	One should have a medical checkup every year. – Следуют проходить медицинский осмотр раз в год.
	предположение с оттенком уверенности	The train should be here soon. – Поезд, должно быть, скоро приедет.
	упрек (с перфектной формой инфинитива)	You should have been more attentive during the test. – Вам следовало бы быть внимательнее во время тестирования.
ought to	совет	They ought to apologize. – Им следует извиниться.
	предположение с оттенком уверенности	There ought to be some good films at the cinema this weekend. – Наверняка в эти выходные в кино показывают хорошие фильмы.
	запрет (в отр. форме)	Such things ought not to be allowed. – Такие вещи нельзя допускать.
have to	необходимость в связи с обстоятельствами	All the passengers have to exit at the next stop. – Все пассажиры должны выйти на следующей остановке.
	отсутствие необходимости (в отр. форме)	You don't have to be a scientist to understand this principle. – Не обязательно быть ученым, чтобы понять этот принцип.
be to	необходимость в связи с расписанием / договоренностью	They are to conduct a series of experiments this month. – В этом месяце они должны провести серию экспериментов.

Таблица 8. Изменение модальных глаголов и их эквивалентов в различных временах

	Present	Past	Future
must	must	-	-
have to	have/has to	had to	will have to
be to	am/is/are to	was/were to	-
can	can	could	-
be able to	am/is/are able to	was/were able to	will be able to
may	may	might	-
be allowed to	am/is/are allowed to	was/were allowed to	will be allowed to

Таблица 9. Страдательный (пассивный) залог to be + Past Participle (Participle II)

Способ перевода	Примеры	Перевод
1) Сочетание глагола «быть» с краткими страдательными причастиями прошедшего времени с суффиксами -н, -т. Глагол «быть» в настоящем времени не переводится.	The text is translated by the student was translated has been translated will be translated	Текст переводится студентом. был переведен был переведен будет переведен
2) Глагол на -ся в соответствующем времени, лице и числе.	The equipment is operated by the new operator.	Оборудование приводится в действие новым оператором.
3) Глагол действительного залога в 3 лице, множ. числа (неопределенно-личная форма).	The experiment was made last year.	Эксперимент провели в прошлом году.
4) Глаголы с относящимися к ним предлогом, которые переводятся глаголами с предлогом insist on – настаивать на, look at – смотреть на, refer to – ссылаться на, speak of (about) – говорить о, deal with – иметь дело с и другие переводятся глаголами в неопределенно-личной форме, причем соответствующий предлог ставится перед английским подлежащим.	This discovery is often referred to . This solution was insisted on .	На это открытие часто ссылаются . На этом решении настаивали .

Способ перевода	Примеры	Перевод
5) Глаголы без предлога в английском языке, переводящиеся на русский язык глаголами с предлогом: affect – влиять на, act – действовать на, answer – отвечать на, attend – присутствовать на, follow – следовать за, influence – влиять на и другие переводятся глаголами в активном залоге, причем перевод надо начинать с соответствующего предлога, поставив его перед английским подлежащим.	The rotation of the wheels is affected by the steam which impinges on the wheel blades.	На вращение колеса влияет пар, который падает на лопасти колеса.

Таблица 10. Времена английского глагола в страдательном залоге be + Participle II

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Simple/Indefinite (факт)	Present	<i>Usually, sometimes, often, always, never, as a rule, every day (month, week), regularly.</i>		
		<i>I</i> am <i>You, we, they</i> } are invited taught <i>He, she, it</i> is	Am <i>I</i> <i>you</i> } invited? Are <i>we, they</i> } taught? Is <i>he, she, it</i>	<i>I</i> am not <i>You, we, they</i> } aren't invited taught <i>He, she, it</i> isn't
	Past	<i>Yesterday, last year (month, week), 2 days (years) ago, in 2000.</i>		
		<i>I, he, she, it</i> } was <i>You</i> } invited <i>we, they</i> } were taught	Was <i>I, he, she, it</i> } invited? Were <i>you</i> } taught? <i>we, they</i> }	<i>I, he, she, it</i> } wasn't invited <i>You</i> } weren't taught <i>we, they</i> }
	Future	<i>Tomorrow, next month (year), in two weeks (days), in 2030.</i>		
		<i>I, you</i> } will be invited <i>we, they</i> } taught <i>he, she, it</i> }	Will <i>I, you</i> } be invited ? <i>we, they</i> } taught <i>he, she, it</i> }	<i>I, you</i> } won't be invited <i>we, they</i> } taught <i>he, she, it</i> }

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Continuous / Progressive (процесс)	Present	<i>Now, at the moment, at present, currently.</i>		
		I } am being He } She } is being invited It } taught You } We } are being They }	Am I } being Is he } Is she } being invited? it } taught you } Are we } being they }	I'm } not being He } She } isn't being invited It } taught You } We } aren't being They }
	Past	<i>This time yesterday, from 9 till 11 yesterday, the whole evening (yesterday), when he came...</i>		
		I } He } was being She } invited It } taught You } We } were being They }	Was I } being he } she } invited? it } taught you } Were we } being they }	I } He } wasn't being She } invited It } taught You } We } weren't being They }
	Future	<i>This time tomorrow (next week), from 9 till 11 tomorrow.</i>		
		_____	_____	_____

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Perfect (результат)	Present	<i>Just, already, ever, never, yet, for, since, recently, lately, of late, this (week, month), today.</i>		
		I, You We They } have been invited taught	I you we they } been Have invited? taught?	I, You We They } haven't been invited taught
		He, She It } has been	he, she It } been Has	He, She It } hasn't been
	Past	<i>By 2 o'clock yesterday, by the 1st of June, by some time in the past.</i>		
		I, you we, they he, she, it } had been invited taught	I, you we, they he, she, it } been invited? Had taught?	I, you we, they he, she, it } hadn't been invited taught
	Future	<i>By next Tuesday, by 3 o'clock tomorrow, by some time in the future.</i>		
		I, you we, they he, she, it } will have been invited/taught	I, you we, they he, she, it } have been Will invited/taught?	I, you we, they he, she, it } won't have been invited/taught

Таблица 11. Многофункциональное слово “one”

Функция, значение	Примеры	Перевод
1) Числительное «один», «одна», «одно».	This power plant is one of the oldest.	Эта электростанция – одна из старейших.
2) Формальное подлежащее в неопределенно-личных предложениях, самостоятельно не переводится.	One knows (известно) One believes (считают) One can (можно) expect One must (нужно) expect One may (можно) expect } that this mill makes good profits.	Известно, Считают, Можно ожидать, Нужно ожидать, Можно ожидать, } что этот завод имеет большие прибыли.
3) Слово-заменитель. Переводится тем существительным, которое заменяет или опускается в переводе.	The new way of transporting fuel differs from the old one .	Новый путь перевозки топлива отличается от старого (пути).

Таблица 12. Многофункциональные слова “that”, “those”

Функция, значение	Примеры	Перевод
1) Местоимения «этот», «эти», «тот», «те».	Those fuels are the most popular in our region.	Эти виды топлива наиболее популярны в нашем районе.
2) Слова-заменители. Переводятся тем существительным, которое они заменяют, или опускаются при переводе.	The efficiency of the old turbine is low compared with that of our new plant.	Производительность старой турбины низкая по сравнению с производительностью турбины нашей новой электростанции.
3) “that” – союзное слово «который».	The new turbine that was installed in our plant is efficient.	Новая турбина, которая была установлена на нашей электростанции, эффективна.
4) “that” – союз «что», «чтобы».	One can say that this fan is the most useful.	Можно сказать, что этот вентилятор самый нужный.

Таблица 13. Многофункциональное слово “it”

Функция, значение	Примеры	Перевод
1) Личное местоимение «он», «она», «оно» (заменяет неодушевленное существительное).	Natural gas is used for steam generating. It also burns extremely in coal and oil fired units.	Природный газ используется для образования пара. Он также широко применяется в агрегатах, работающих на угле и нефти.
2) Указательное местоимение «это» (заменяет предыдущее предложение).	The temperature is rising slowly. It means that...	Температура поднимается медленно. Это означает, что...
3) Формальное подлежащее безличного предложения. Самостоятельно не переводится.	It is impossible It is important It is expected It is common practice } to use this fuel.	Невозможно Важно Ожидается Обычно принято } использовать это топливо (использование).
4) Формальное дополнение после некоторых глаголов. Самостоятельно не переводится	The method makes it possible to obtain good productivity.	Метод делает возможным получение хорошей производительности.
5) Часть выделительной конструкции “ it is...that (which) ”. Переводится «именно», «это» и т. д.	It is at our plant that the new turbine was installed. It was not until 1950 that the new equipment entered into practice.	Именно (это) на нашей электростанции установили новую турбину. Только в 1950 году новое оборудование вошло в употребление.

Таблица 14. Причастия

Вид причастия	Функция в предложении и перевод		
	Часть сказуемого	Определение	Обстоятельство
1. Participle I Active voice solving writing	He is solving a problem. Он решает задачу. (Для образования времен группы Continuous. Самостоятельно не переводится).	The engineer solving this problem works hard. Инженер, решающий эту задачу, много работает. We tested the device showing the disturbances. Мы проверили прибор, показавший нарушения в работе. (Причастие на -щий, -вший).	(When, while) solving the problem he read many books. Решая задачу, он прочитал много книг. (Деепричастие на -а, -я).
2. Participle I Passive voice being solved being written	The problem is being solved . Задача решается . (Для образования группы времен Continuous пассивного залога. Самостоятельно не переводится).	The problem being solved was difficult. Решаемая задача была трудной. (Причастие на -емый, -имый).	(While) being solved , the problem offered some unexpected aspects. Когда ее решали (при решении) , задача представила некоторые неожиданные стороны. (Придаточное обстоятельственное предложение; существительное с предлогом).

Вид причастия	Функция в предложении		
	Часть сказуемого	Определение	Обстоятельство
3. Participle II Passive voice solved written	1) He has solved the problem. Он решил задачу. (Для образования времен Perfect. Самостоятельно не переводится). 2) The problem is solved . Задача решена. (Для образования пассивного залога. Самостоятельно не переводится).	The problem solved turned out to be fundamental. Решенная задача оказалась фундаментальной. The problem discussed yesterday is very important. Проблема, обсуждавшаяся вчера, очень важна. (Причастие на -щийся, -мый, -ный, -тый, -вшийся).	If solved , the problem will offer numerous consequences. Если ее решить , задача будет иметь многочисленные последствия. (Обстоятельственное придаточное предложение).
4. Perfect Participle Active Voice having solved having written	—	—	Having solved the problem he left the classroom. Решив задачу, он ушел из класса. (Деепричастие на -ив, -ав).
5. Perfect Participle Passive voice having been solved having been written	—	—	Having been solved , the problem offered some unexpected consequences. После того как задача была решена , обнаружились некоторые ее неожиданные следствия. (Придаточное обстоятельственное предложение).

Таблица 15. Независимый причастный оборот

Примеры	Перевод
Независимый причастный оборот в начале предложения (переводим с союзами « так как » или « когда »).	
1. <i>The problem being difficult</i> , they worked hard.	Так как задача была трудная, они работали много.
2. <i>The experiment being carried out</i> , he cannot leave the laboratory.	Так как (когда) эксперимент идет, он не может уйти из лаборатории.
3. <i>With radioactivity discovered</i> , great progress was made in physics.	Когда была открыта радиоактивность, в физике произошли огромные перемены.
Независимый причастный оборот в конце предложения (переводим с союзами « причем », « при этом », « и », « а »).	
4. He read two articles on this subject, <i>the latter being more interesting</i> .	Он прочитал две статьи на эту тему, причем последняя была более интересная.

ИНФИНИТИВ

Инфинитив является неличной формой глагола, которая сочетает в себе свойства глагола и существительного. Следует помнить, что инфинитив употребляется без частицы to:

- после модальных и вспомогательных глаголов;
- после глаголов to make (заставлять), to let (разрешать);
- после выражений had better (лучше бы), would rather, would sooner (предпочел бы).

Simple Infinitive Active обычно переводится на русский язык неопределенной формой глагола. Перфектные формы инфинитива обычно переводятся придаточными предложениями.

He wants to study English. – Он хочет изучать английский.

He is glad to have passed the exams well. – Он рад, что хорошо сдал экзамены.

С инфинитивом в английском языке возможны следующие конструкции:

- сложное дополнение (Complex Object);
- сложное подлежащее (Complex Subject).

Таблица 16. Формы инфинитива

Вид	Active Voice	Passive Voice
Simple – выражает действие, одновременное с действием, выраженным глаголом-сказуемым.	to produce	to be produced
Perfect – выражает действие, предшествовавшее действию, выраженному глаголом-сказуемым.	to have produced	to have been produced
Continuous – длительный характер действия.	to be producing	_____
Perfect Continuous – действие началось в прошлом и все еще продолжается.	to have been producing	_____

Таблица 17. Функции инфинитива

Функция в предложении	Примеры	Перевод
1. Подлежащее	To provide three pulverizers is necessary for the efficient operation of the furnace.	Обеспечить три распылителя необходимо для эффективной работы топки. (Инфинитив, существительное).
2. Часть сказуемого: а) После глагола-связки “is” с существительными “aim”, “purpose”, “idea” и т. д. б) После модального глагола to be+to, to have+to и др. в) После прилагательного	а) Their aim is to improve the equipment. б) You have to improve the equipment. в) This film is interesting to see.	а) Их цель – (=состоит в том, чтобы) усовершенствовать оборудование. (Инфинитив). б) Вы должны усовершенствовать оборудование. в) Этот фильм интересно смотреть.
3. Дополнение	The operator prefers to use the new equipment.	Оператор предпочитает использовать (использование) новое оборудование. (Инфинитив, существительное).
4. Определение	а) They have the possibility to use this system. б) The new equipment to be used at our power plant has just arrived. в) He was the first to begin this experiment.	а) У них есть возможность использовать эту систему. (Инфинитив, существительное). б) Новое оборудование, которое должно быть (будет) использовано на нашей электростанции, только что прибыло. (Определительное придаточное предложение со сказуемым, выражающим действие, которое <i>должно быть</i> или <i>будет</i> совершено). в) Он первым начал этот эксперимент.

Функция в предложении	Примеры	Перевод
5. обстоятельство а) цели Может вводиться союзами <u>so as (to)</u> , <u>с тем, чтобы</u> , <u>in order (to)</u> – для того чтобы.	To design a good turbine, you must have good knowledge of its construction.	Чтобы спроектировать хорошую турбину, вы должны иметь хорошие знания о ее конструкции. (Инфинитив с союзами чтобы , для того чтобы). <i>Примечание:</i> чтобы отличить инфинитив в роли подлежащего от инфинитива в роли обстоятельства цели (если он стоит в начале предложения), следует помнить, что если перед сказуемым нет другого подлежащего, кроме инфинитива (с относящимися к нему словами), то он выполняет роль подлежащего.
	It is such a small error as to be easily neglected . Methods for measurement and analysis of this vibration are too numerous to discuss here. This method is not accurate enough to give reliable results.	Эта такая незначительная погрешность, что ею можно легко пренебречь . Методы для измерения и анализа такой вибрации слишком многочисленны, чтобы о них можно было здесь сказать. Этот метод недостаточно точен, чтобы дать (чтобы он мог дать) надежные результаты.

ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ

Инфинитив вместе с предшествующим ему существительным в общем падеже или местоимением в объектном падеже образует сложное дополнение или конструкцию «объектный падеж с инфинитивом». **На русский язык сложное дополнение переводится дополнительным придаточным предложением с союзами ЧТО, ЧТОБЫ, КОГДА, КАК.**

существительное (местоимение) + инфинитив
They want HIM TO BECOME A JOURNALIST
Они хотят, чтобы он стал журналистом.

Таблица 18. Сложное дополнение

Примеры	Перевод
1) после глаголов <i>want, like, would like</i> : I'd like <i>you to help</i> me. They want (like) <i>the plan to be fulfilled</i> .	Мне бы хотелось, <i>чтобы</i> вы помогли мне. Они хотят, <i>чтобы</i> план был выполнен.
2) после глаголов <i>order, allow, cause, force</i> . После глаголов <i>let</i> (позволять), <i>make</i> (заставлять), <i>help</i> используется инфинитив без частицы "to". He ordered <i>us to go</i> there. We made <i>him go</i> there. They order, allow (let), cause, force (make) <i>this fuel to arrive (arrive) immediately</i> .	Он приказал нам, <i>чтобы</i> мы пошли туда. Мы заставили его поехать туда. Они приказывают (позволяют, заставляют), <i>чтобы</i> это топливо прибыло немедленно.

Примеры	Перевод
3) после глаголов чувственного восприятия <i>see, hear, feel</i> и др. (инфинитив употребляется без частицы to): I saw <i>her cross the street.</i> He heard <i>them discuss their plan.</i> They see (hear) <i>the engineer leave the room.</i>	Я видел, <i>что</i> она перешла улицу. Он слышал, <i>как</i> они обсуждали свой план. Они видят (слышат), <i>что инженер уходит из комнаты.</i>
4) после глаголов <i>suppose, believe</i> (полагать), <i>consider</i> (считать), <i>find, know, think, prove</i> (доказывать), <i>expect</i>(ожидать): I consider <i>them to be good students.</i> We expect <i>her to return in May.</i>	Я считаю, <i>что</i> они хорошие студенты. Мы ожидаем, <i>что</i> она вернется в мае.

СЛОЖНОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ

Конструкция «именительный падеж с инфинитивом» состоит из существительного в общем падеже или местоимения в именительном падеже и инфинитива и выполняет в предложении роль подлежащего.

Перевод предложения со сложным подлежащим следует начинать со сказуемого. Имя существительное (или местоимение), являющееся подлежащим в английском предложении, становится подлежащим русского придаточного предложения (...он...), а инфинитив переводится глаголом-сказуемым русского придаточного предложения (...говорят). Придаточное предложение присоединяется к главному посредством союза **ЧТО**:

Существительное (местоимение)+инфинитив
HE is said TO KNOW SEVERAL FOREIGN LANGUAGES.
Говорят, что он знает несколько иностранных языков.

Таблица 19. Сложное подлежащее

Примеры	Перевод
1) с глаголами в страдательном залоге <i>to believe, to consider, to hold, to think, to suppose</i> (переводятся на русский язык глаголами «считать, полагать, думать»), <i>to expect</i> (ожидать), <i>to estimate</i> (оценивать), <i>to say</i> (говорить), <i>to report</i> (сообщать): <i>She</i> is expected <i>to arrive</i> on Monday. <i>The President</i> is believed <i>to be</i> in London now. <i>They</i> are known <i>to have lived</i> in England.	Ожидают, что она приедет в понедельник. Полагают, что президент сейчас в Лондоне. Известно, что они жили в Англии.

Примеры	Перевод
2) с глаголами в действительном залоге to seem, to appear (казаться), to prove, to turn out(оказываться), to happen (случайно сделать что-то): He seems to know little about it. She proved to be a good friend. They appear to have been interested in their work.	По-видимому, он мало знает об этом. Она оказалась хорошим другом. Кажется, они интересовались своей работой.
3) с сочетаниями глагола to be и наречия – to be likely (вероятно), to be unlikely (маловероятно), to be certain (безусловно): He is likely to arrive tomorrow.	Вероятно, он придет завтра.

Таблица 20. Способы перевода сложного подлежащего

Примеры			Перевод	
			Переводится двумя способами: 1. Простым предложением с вводным словом, соответствующим сказуемому английского предложения.	
Heat	is known is likely is certain is found is reported is assumed is considered is expected appears seems proved	to be a form of energy.	Известно, Вероятно, Несомненно, Обнаружено, Сообщают, Допускается, Считается, Ожидается, Оказывается, Кажется, Доказано,	что тепло – это форма энергии.
(2)	(1)	(3)	(1)	(2) (3)
			2. Дополнительным придаточным предложением с союзами «что», «чтобы», «как». Инфинитив переводится личной глагольной формой.	
Heat is known to be a form of energy. (2) (1) (3)			Тепло, как известно, является формой энергии. (2) (1) (3)	

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Сослагательное наклонение выражает *предполагаемое* или *желательное* действие. В русском языке признаком сослагательного или условного наклонения является глагол в прошедшем времени с частицей «бы», которая часто сливается с союзом что (чтобы) придаточного предложения.

Таблица 21. Сослагательное наклонение

Признак	Пример	Перевод
1. Вспомогательный глагол would (реже should) с инфинитивом смыслового глагола без to .	Such data <u>would be</u> far more valuable than tests on a sample taken from the end of the reel. We should like to make this experiment in our laboratory.	Такие данные <u>были бы</u> гораздо более ценными, чем анализы образца, взятого в конце рулона. Мы бы хотели провести этот опыт в лаборатории.
2. Глагол to be в форме were при подлежащем <u>единственного числа</u> .	If it <u>were</u> possible to design stock preparation systems capable of operating at higher consistencies, there <u>would be</u> possibility for cost reduction.	Если <u>бы можно было</u> спроектировать систему приготовления бумажной массы, способную работать с более высокой концентрацией, <u>было бы</u> возможно снизить себестоимость.

Признак	Пример	Перевод
3. Инверсия , т. е. измененный порядок слов (в придаточном условном предложении), при котором в повествовательном предложении перед подлежащим стоят глаголы: were, had, could, should. Союз “if” опускается.	<u>Could</u> a plant be located at a point favourable both to the obtaining of raw material and the market for the paper, it would be ideal. Under proper conditions we <u>would</u> have much higher yields.	Перевод таких придаточных условных предложений следует <u>начинать</u> фразой «Если бы»: <u>Если бы</u> можно было расположить завод на месте, удобном с точки зрения сырья и сбыта продукции (бумаги), это было бы идеально. <i>Примечание.</i> Глагол would, как и could или might, <u>иногда</u> переводится «возможно», «вероятно». При соответствующих условиях выход, <u>возможно (вероятно)</u>, был бы гораздо более высоким.

Таблица 22. Условные придаточные предложения

1. Союзные – употребляются с союзами if – если, provided (that) , providing (that) , supposing (that) , on condition (that) – при условии (что)		
I тип (реальные условия)	If he goes to bed early, he will get up early. Времена: после союза – Present Simple, в главном – Future Simple.	Если он ляжет спать рано, то и встанет рано.
II тип (не вполне реальные условия)	If he went to bed early in summer, he would get up early. Времена: после союза – Past Simple, в главном – Would + Infinitive.	Если бы он ложился спать рано летом, то и вставал бы рано.
III тип (нереальные условия)	If he had gone to bed early yesterday, he would have got up early. Времена: после союза – Past Perfect, в главном – Would + have + Participle II.	Если бы он лег спать рано вчера, то и встал бы рано.
2. Бессоюзные условные (с инверсией – в начале предложения: had, were, could, should)		
Признаком является инверсия , т. е. измененный порядок слов, если сказуемое условного предложения выражено глаголами were, had, could, should . Союз if опускается.	Could he swim well, he would take part in the competition. Were he here, he would help us.	Перевод таких придаточных условных предложений следует <u>начинать</u> фразой « <u>Если бы</u> »: Если бы он хорошо плавал, то принял бы участие в соревновании. Если бы он был здесь, он помог бы нам.

Таблица 23. Обороты I wish / If only

Время глагола	Значение	Пример	Перевод
I wish (If only) + Past Simple или Could	Сожаление о невыполненных действиях, не произошедших событиях в настоящем (редко в будущем) времени.	I wish you studied the English language. I wish I knew the answer.	Мне жаль, что ты не учишь английский язык. / Хотел бы я, чтобы ты учил английский (но ты не учишь). Хотел бы я знать ответ (но не знаю). / Жаль, что я не знаю ответа на это.
I wish (If only) + Past Continuous	Сожаление о событиях, которые происходят прямо сейчас или постоянно, периодически (в негативном смысле). Редко употребляется в будущем времени.	I wish she weren't always telling me about her problems. I wish it were snowing now.	Я бы хотел, чтобы она не рассказывала мне постоянно о своих проблемах (а она рассказывает). / Жаль, что она постоянно рассказывает мне о своих проблемах. Жаль, что сейчас не идет снег. / Я бы хотел, чтобы сейчас падал снег (но он не падает).
I wish (If only) + Past Perfect	Сожаление о давно совершенных действиях, прошедших событиях. Сожаление к тому, что получилось именно так, а не иначе.	I wished I had known it before. She wishes she had worked harder .	Я сожалел, что я не знал этого раньше . / Мне было жаль, я хотел бы знать это раньше (но не знал). Хотела бы она работать более усердно (но она не работала). / Ей жаль, что она не работала более усердно.
I wish (If only) + Would	Желание что-то изменить в будущем, выражение крайнего недовольства или неуверенности.	I wish you would stop smoking.	Хотел бы я, чтобы ты бросил курить. / Мне жаль, что ты никак не бросишь курить.

ГЕРУНДИЙ

Герундий – неличная форма глагола, которая называет процесс действия и обладает одновременно свойствами существительного и глагола. В русском языке герундия нет. Герундий образуется от основы неопределенной формы глагола прибавлением суффикса **-ing**.

Таблица 24. Формы герундия

	Active	Passive
<i>Indefinite</i> – выражают действие, одновременное с действием глагола-сказуемого, или действие, относящееся к будущему.	taking	being taken
<i>Perfect</i> – выражают действие, предшествующее действию глагола-сказуемого.	having taken	having been taken

По своей форме герундий совпадает с причастием (Participle I), но по функциям отличается от причастия:

1. Герундий бывает подлежащим (причастие – никогда). Стоит перед сказуемым.
Learning English is necessary. – Изучение английского языка необходимо.
2. Герундий может быть дополнением (причастие не бывает в этой роли).
3. Герундий употребляется после предлогов: He thinks of learning German. – Он думает об изучении немецкого языка.
Не следует путать предлоги с союзами when, while, которые употребляются с причастием (в роли обстоятельства).

When learning English we use dictionaries. – Изучая (при изучении, когда мы изучаем) английский язык, мы пользуемся словарями.

4. После глаголов enjoy, give up, mention, mind, to be busy (быть), to be worth (стоить) и др. Например: Stop talking, please. – Прекратите, пожалуйста, разговаривать. I don't mind going there. – Я не возражаю пойти туда.
5. После глаголов continue, begin, prefer и другие. Например: He began reading this article. – Он начал читать эту статью.

Таблица 25. Функции герундия

Функция	Пример	Перевод
1. Подлежащее	Making the first measuring instrument was not an easy thing.	Сделать первый измерительный прибор было нелегко
2. Именная часть составного сказуемого	The main task is switching off the system in time.	Главная задача – выключить (выключение) систему вовремя.
3. Прямое дополнение (без предшествующего предлога)	The equipment allows increasing the temperature.	Оборудование позволяет повысить температуру.
4. Косвенное дополнение (после предлога)	I am fond of reading.	Я люблю чтение (читать).
5. Определение (обычно с предлогом of , for после существительного)	The final temperature depends upon the method of firing and classes of coal. Have you any reason for saying such a thing. Thermometer is an instrument for measuring temperature.	Конечная температура зависит от способа сжигания и видов угля. Есть ли у вас основание говорить такую вещь? Термометр – прибор для измерения температуры.
6. Обстоятельство (обычно с предлогами: in – при, в то время как, on (upon) – по, после, after – после, before – перед, by – творит. падеж, instead of – вместо того чтобы, for – для и т. д.	The operator examined the machine without diminishing its speed. On finding that the engine was working badly, he finished experiment. He improved his article by changing the end.	Оператор осмотрел машину без уменьшения (не уменьшая) ее скорости. Обнаружив, что двигатель работает плохо, он закончил эксперимент. Он улучшил статью, изменив конец.

СЛОЖНЫЙ ГЕРУНДИАЛЬНЫЙ ОБОРОТ

Перед герундием может стоять существительное в притяжательном падеже или притяжательное местоимение (они никогда не употребляются перед причастием). Герундий с относящимися к нему словами образует герундиальный оборот.

Пример:

I know of this engineer's having learned German. – Я знаю, что этот инженер изучал немецкий.

I know of his having learned German. – Я знаю, что он изучал немецкий.

Герундиальный оборот переводится на русский язык придаточным предложением, вводимым союзами ТО, ЧТО; ЧТО (ЧТОБЫ); ТОГО, ЧТО; О ТОМ, ЧТО; ТАК, ЧТО и т. д.

Герундий с относящимися к нему словами представляет собой один сложный член предложения, где слово, стоящее перед герундием, становится подлежащим, а сам герундий – сказуемым. На русский язык переводится придаточным предложением.

Пример:

We know of silver and copper being good conductors of electricity. – Мы знаем, что серебро и медь – хорошие проводники электричества.

Besides being important for the life oxygen is also important for industry. – Кроме того, что кислород важен для поддержания жизни, он также важен для жизни, он также важен и для промышленности.

БЕССОЮЗНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Значительную трудность при переводе научно-технической литературы представляет опознавание придаточных дополнительных и определительных предложений, соединенных с главным предложением без союза или союзного слова.

Таблица 26. Бессоюзные придаточные предложения

Вид предложения	Примеры	Перевод
1. <i>Дополнительное придаточное предложение</i> – следует за сказуемым главного предложения (стоит на 3-м месте, как любое дополнение), содержит свои подлежащее и сказуемое.	We believe <i>the temperature of the water does not change</i> .	Мы считаем, что температура воды не меняется.
2. <i>Определительные придаточные предложения</i> – стоит после существительного, являясь правым определением (отвечает на вопрос какой?). Признак – наличие двух подряд стоящих сущ-х или сущ. и личн. мест., не связанных между собой предлогом и не отделенных друг от друга запятой, из которых второе слово – подлежащее определительного придаточного предложения.	Metals we define as good conductors of electricity are also good conductors of heat.	Металлы, которые мы определяем как хорошие проводники электричества, являются также хорошими проводниками тепла.
3. Условные придаточные предложения с инверсией с глаголами were, had, could, should .	Were one electron removed, a positive charge would be left.	Если бы один электрон был удален, остался бы положительный заряд.

РАЗДЕЛ 1

Текст № 1

Advantages of Living in a Big City

Do you live in a big city? It is said that living in big cities is expensive because of the high living cost. There are also pollution and traffic problems that make living in big cities unpleasant. However, many people enjoy living in big cities because they offer convenience and countless options for entertainment.

Many big cities already have good public transportation systems, which make it easy for the citizens to go anywhere around the city. This also reduces and helps overcome the problem of traffic jams that often occur at peak times. With the convenience of public transportation, the citizens do not have to drive everywhere and can save money as they do not have to pay for parking charges.

Staying healthy is everybody's concern and in big cities you can find the best possible medical care for any diseases, especially the severe ones. Moreover, compared to rural areas, access to medical treatment is easier because there are always clinics or medical centers that open 24 hours in many parts of the city so you can get medical help anytime, as soon as you need it. Reaching hospitals is also easier as public transport is usually available 24 hours a day.

There is a saying that big cities never sleep. This is true for some cities in which the nightlife begins just when people in other cities are ready to go to bed. Big cities like New York, Madrid, London and Paris have vibrant nightlife. People can still find entertainment, dine out or go shopping into the early hours.

City dwellers are usually more diverse and there are many communities that hold social events or parties, which provide interesting opportunities for social interactions and social networking. The social interactions allow you to learn about other cultures and share interests with people from different backgrounds, which makes you more open minded and able to understand individuals. On the other hand, the social networking helps you to broaden not only personal but also professional relationships.

All in all, living in big cities is more convenient because of the complete facilities provided. The advanced transportation system enables the citizens to access public facilities easier, cheaper and faster. Big cities also provide better education and health service. In addition, city life is more fun and exciting because there is a wide range of entertainment to enjoy and a lot of social events to attend.

2407

Leisure Time and Hobbies

Our life would be hard without rest and recreation. People have quite different ideas of how to spend their free time. For some of them the only way to relax is watching TV or drinking beer, whereas other people spend their spare time getting maximum benefit from it.

If you enjoy doing some activity in your free time, than you have a hobby. Hobbies are not connected with a person's profession, but they are practiced for fun and enjoyment. A hobby gives one the opportunity of acquiring substantial skill, knowledge and experience. A hobby is a kind of self-expression and the way to understand other people and the whole world.

People's hobbies depend on their age, intelligence level, character and personal interests. What is interesting to one person can be trivial or boring to another. That's why some people prefer reading, cooking, knitting, collecting, playing a musical instrument, painting, photography, fishkeeping or playing computer games while others are fond of dancing, travelling, camping or sports.

Collecting things is a very popular hobby and it may deal with almost any subject. Some people collect stamps, coins, badges, books, clocks or toys. Other people collect beer cans, key rings, stones, matchboxes, thimbles, etc. Once you have a small collection you keep adding to it. Some people do not even remember how their collection started but now their house is crammed full of different knick-knacks which they can't use but keep for the sake of having them. However, some people collect valuable and rare things as they consider it to be a good investment of their money.

If you are active and tired of town life, if you long for changes and want to get away from civilization, than camping is for you. It is a cheap way to rest, to improve your health, to train yourself physically and to enjoy nature.

Ecotourism is becoming popular and fashionable all over the world, especially with people who try to damage the environment as little as possible. Tourists visit places of natural beauty and they usually travel on foot, by bicycle or boat so that there is no pollution. They stay in local houses or hotels and eat local food. Their aim is to enjoy nature, get acquainted with the local culture and get unforgettable impressions without polluting, wasting or destroying natural resources. They make sure to keep places that they visit clean and safe.

A hobby plays a very important educational, stimulation and psychological role, it makes you stronger both physically and mentally, helps you escape from reality, improve your knowledge, broaden your mind, develop your skills and gain a better understanding of how the world works.

2665

How to Be a Good Student

Being a successful student can't be taken for granted. In many cases, you have to work hard to get there. Here are a few qualities you will need to have success and perform well at university.

First of all, you should know what kind of person you are. Look at your strengths and weaknesses. That way you will quickly find out what aspects you should concentrate on to get better.

Time management is a very important aspect of learning life. As a student, your everyday life will tend to be very stressful and organising your daily workload will surely prove to be beneficial.

Try to avoid the distractions of daily life. You should work and study in places where you aren't interrupted easily. Turn off mobile phones and other electronic devices when working. Study with groupmates who are reliable and have the same attitudes towards university as you do.

Sometimes you have to show that you are a good team player. When lecturers give you assignments that must be solved together you must prove that you can cooperate with others. Don't be bossy and arrogant. Being a good listener also helps, as others might have good ideas about a certain topic too. Contribute solutions in order to get important work done.

As a student, you should be able to balance life and education. You should take care of your health, get enough sleep and eat the right things. Start the day with a proper breakfast that gives you the energy you need. Getting exercise is important as it provides the brain with the oxygen and fresh air it needs to get things done.

1542

Application Letters and Resumes

Your application letter and resume may be the most important documents you write during your time at university – and being able to write good applications will keep on being important during your working life. Here's some advice on starting out well.

Employers say they want to hire people who can communicate clearly, handle personal interactions, and analyse complex situations. Use your application package to demonstrate these qualities.

Keep the reader's interest in mind. Your message is 'you need me', not just 'I want a job'. Know enough about the organization or company to recognize what readers will be looking for. Then the focus of your documents will be where you fit and what you can contribute. This principle will also determine your choice of emphasis and even your wording (not 'I have had four years experience' but 'My experience will help me do X').

Balance facts and claims. Your documents will be boring and meaningless if they're just bare lists of facts. They will be empty and unbelievable if they are just grand claims about yourself. Use each of the two or three paragraphs in the body of your letter to make a few key statements ('I enjoy selling aggressively'). Back up each one with some examples (e.g. 'achieved highest sales figure of 10 employees for first quarter of 2022'). Mention that the resume gives further specifications and make sure that it does.

Write concisely. There's no space available for word-spinning.

1453

Текст № 5

What Skills Do You Need to Get a Good Job?

Making a positive career choice is a problem which worries many people. Nowadays employers demand perfect knowledge, work experience, a range of transferable skills and such qualities as efficiency, punctuality, practicality, creativity and many others. If you want to get a good job, you must convince your employer that you are the best candidate for it. Choosing your future job you should take into consideration your interests, abilities and opportunities. Besides, you should know your employer's requirements.

If you want to become a good specialist, to keep your job and to get a promotion, you should be competent. Competence is a requirement for a person to properly perform a specific job. In other words, it is a combination of knowledge, skills and behaviours, the ability to perform a specific role.

The ability to make the right decision is also crucial in the world of business. A well considered decision will lead your team to success; a poor decision can result into failure. A good employee should demonstrate problem-solving capability and think about what is to be achieved and how it is to be achieved. Many companies need people who can work effectively in different countries and cultures, therefore, it is important to develop intercultural competence. Intercultural competence is the ability to understand people of other cultures and to work effectively with them. A person must remember that the traditions and customs that he or she is used to may be inadmissible in another country. That is why one should be aware of intercultural differences to avoid mistakes, misunderstanding or offence and to achieve one's business goals.

Modern life is full of stress that is why it is essential to be able to cope with stress and fatigue. When a person is busy achieving his aspirations, he often forgets about work-life balance. Many people suffer from the conflict between work and family. They are too much preoccupied with their career and they have no time for rest, pleasure and spiritual development. Don't forget that if you want to make a career, you should be healthy and happy. And if you want to be healthy and happy, you should not forget a simple rule: don't overwork, take breaks and remember that we work to live but not vice versa.

2271

Business Letter Writing: Theory and Structure

A business letter is a letter from one company to another, or between such organizations and their customers, clients, or other external parties. The overall style of letter depends on the relationship between the parties concerned. Business letters can have many types of content, for example to request direct information or action from another party, to order supplies from a supplier, to point out a mistake by the letter's recipient, to reply directly to a request, to apologize for a wrong, or to convey goodwill. A business letter is sometimes useful because it produces a permanent written record, and may be taken more seriously by the recipient than other forms of communication.

Writing for a business audience is usually quite different from writing in the humanities, social sciences, or other academic disciplines. Business writing strives to be crisp and succinct rather than evocative or creative; it stresses specificity and accuracy. This distinction does not make business writing superior or inferior to other styles. Rather, it reflects the unique purpose and considerations involved when writing in a business context.

When you write a business document, you must assume that your audience has limited time to read it and is likely to skim. Your readers have an interest in what you say insofar as it affects their working world. They want to know the "bottom line": the point you are making about a situation or problem and how they should respond.

Business writing varies from the conversational style often found in email messages to the more formal, legalistic style found in contracts. A style between these two extremes is appropriate for the majority of memos, emails, and letters. Writing that is too formal can alienate readers, and an attempt to be overly casual may come across as insincere or unprofessional. In business writing, as in all writing, you must know your audience.

In most cases, the business letter will be the first impression that you make on someone. Though business writing has become less formal overtime, you should still take great care that your letter's content is clear and that you have proofread it carefully.

2165

РАЗДЕЛ 2

Текст № 1

Removal of evaporated water

The paper and felt travel between two rows of dryers. The paper releases steam or water vapour as it leaves the dryer on the bottom and passes up to the top dryer. The web feed is such that the web is heated from both sides alternatively. The rate of travel of the web through the machine is so great that the water is likely to be drawn in both directions at the same time, since both surfaces should be hotter than the center of the web.

Since the web is held tightly against the dryer surface, it is difficult for the water to be evaporated into the air spaces present between the dryer and the web, especially since the air trapped there will rapidly become saturated with water vapour. Accordingly, the water vapour may be released in the areas between the dryers (called dryer pockets). If the moisture-laden air is allowed to remain in these pockets, the further evaporation of water will be prevented or greatly reduced. It is therefore necessary to efficiently remove hot moist air from this area of the dryers.

The most common means for controlling the air in the dryer section is with dryer hood. The hood can be as small as a roof over the dryer section or it may be a complete building enclosing the entire dryer section, with a slot for the wet web to pass in and another slot for the dry web to pass out. Either of these designs are equipped with exhaust fans to blow the hot moist air out the top. The totally enclosed hood will also be equipped with air inlet ports to control where air is allowed to enter the hood. The feed air will usually be heated to ensure the feed of hot, dry air.

1603

Текст № 2

Coating

Pigmented coating is one of the forms of surface treatment. The coating methods used is largely dependent on the grade of paper or paperboard being produced primarily from the bases of the coat weight desired. The speed of the paper machine is also important. The coating operation may be performed on the paper machine with the coater being an integral part of the machine, or it may be an off-machine operation.

All application systems need to perform 3 related functions: 1) the coating must be applied uniformly to the entire surface of the web, 2) the amount of coating on the surface must be metered to ensure that it is of the desired thickness of coat weight over the entire web surface, 3) the surface should be made as smooth and uniform as possible.

The first coater to be used, and still the most frequently used, is the size press. The size press can be used for coating by simple inclusion of some pigment in the starch normally applied. Size press coatings are limited to relatively low coat weights, since increasing the coat weight increases the possibility of disruption of the surface. The size press coating is also the lowest in solids content, less than 50 % and in many

cases penetrates the web rather than remaining on the surface. That's why the size press coaters are suitable only for lower quality grades of printing papers. The size press coater is part of the paper machine. It has 4 basic designs. The vertical press is traditional, but is not the best for coating application. The vertical press has the tendency to treat the two sides differently. The horizontal press allows the ponds to be equalized on both sides of the web and applies a more uniform coat on both sides. The in-lined nip design retains much of the desirable nature of the horizontal design, but simplifies the handling of the wet web. Addition of gate rolls removes the metering function from the application nip and allows higher solids and coat weights.

1956

Текст № 3

Coating drying

The coating is dried primarily with hot air. Some use of infrared radiation to heat the web can be found, but not without hot air to finish the job. Dryer cans are also used but only after the coating has been dried enough so that it will not stick to the surface of the cans. With coaters that apply coating to only one side of the web, the web can be wrapped around a drum with wet side out, and the air blown on the coated surface. This type of dryer is called a hot air cap or hood.

If both sides are coated simultaneously, the web must be sent to a special dryer tunnel which supports the web with air. The floater type dryer tunnel is a rather special design. Tunnel dryers are also used for webs coated on only one side, but may have carrier rolls in the tunnel to transport and carry the web through. The type of dryer used has little effect on the final properties of the web unless operated improperly, causing damage to the coating.

942

Текст № 4

High-yield pulps

Chemical and mechanical pulps differ not only in the properties of the pulp produced, but also in the yield or efficiency of the operation. The mechanical pulps produce a high yield of fibers based on the original weight of the wood, and the full chemical pulps remove more chemicals (lignin and hemicelluloses) and produce much lower yield. Although high-yield processes have been used for a long time, there has been extensive activity in this field in recent years; the reason was the energy cost. The groundwood process may produce a high yield pulp, but also requires a lot of energy. Full chemical pulping operations may operate on the energy obtained from burning waste liquor and bark and not require any outside energy.

High-yield processes are found in almost as many varieties as there are mills and there is considerable confusion in the names applied to these processes. The approach taken here will be to proceed from the most mechanical to the most chemical pulp.

The most mechanical, next to groundwood, is the operation sometimes called refiner groundwood or refiner mechanical pulp (RMP). The chips are simply squeezed to remove water and fed to a disc refiner. The chips will be partially crushed in the water extraction and completely broken into fibers in the refiner. This process can produce almost as much fiber damage, as the groundwood process, with little saving in energy.

By softening the chip with steam prior to refining or during refining, both damage to fibers and energy costs can be reduced. The first approach is called thermorefiner mechanical pulp (TRMP); the second, thermomechanical pulp (TMP). The quality of the pulp produced by those operations is similar, but not identical to that of stone groundwood.

1744

Текст № 5

Pulping of secondary fibers

The pulping of secondary fibers, or wastepaper, is considerably more simple than the methods for pulping the wood. The main job to be accomplished in pulping wastepaper is simply separation of the web or sheet into its individual fibers. This is complicated by various chemical treatments and coatings the paper may have received in processing and, if the paper has been printed, the printing ink could cause difficulties. The removal of the ink is considered as a separate treatment called deinking. In either case, the fibers must be separated first before any further treatment can be carried out.

The most common device used to defiber secondary fibers is the pulper. This device is loaded with water and then with dry wastepaper, usually from a conveyor belt. Enough wastepaper is added to bring the solids content (called consistency) up to at least 5 % to 6 %. The higher the consistency the better because the machine relies on a certain amount of rubbing between the fibers or pieces of paper to do the job. The major part of the job of breaking the paper into fibers is accomplished by the rotor in the bottom of the pulper which tears the paper into small pieces. The rotor also must be designed to cause the pulp to move around the tank, so that all the charge flows past the rotor and may be broken down.

Once the bigger pieces have been broken down and the consistency increases, the rubbing together of the fibers helps break them down into individual fibers.

The pulper can be operated in either a batch or a continuous mode. For continuous operation the pulper must be fitted with a screen in the bottom. The holes of the screen will be still small enough to reject pieces of paper and accept fibers. Some wastepapers are given either chemical treatment or coatings that will make it too difficult to break down. Simple heating of the water to about 65 °C is common to help break down the wastepaper. Chemicals such as sodium hydroxide and/or soaps and dispersants can also be added.

1999

ГЛОССАРИЙ

А		
affect (v.)	[ə'fekt]	влиять
abandoned (adj.)	[ə'bænd(ə)nd]	покинутый, оставленный
ability (n.)	[ə'bɪlɪtɪ]	способность
accept (v.)	[ək'sept]	принимать
access (n.)	['ækses]	доступ
accuracy (n.)	['ækjʊərəsɪ]	точность
achieve (v.)	[ə'tʃi:v]	достигать
achievement (n.)	[ə'tʃi:vm(ə)nt]	достижение
acquire (v.)	[ə'kwaɪə]	приобретать
activity (n.)	[æk'tɪvɪtɪ]	деятельность
ad (advertisement) (n.)	[æd/əd'vɜ:tɪzm(ə)nt]	объявление
advanced (n.)	[æd'vɑ:nst]	продвинутый
affect (v.)	[ə'fekt]	влиять
affectionate (adj.)	[ə'fekʃ(ə)nət]	любящий, нежный
aim (n.)	['eɪm]	цель
alienate (v.)	['eɪliənert]	отчуждать, отдалять
anxiety (n.)	[æŋ'zæɪətɪ]	беспокойство, тревожность
apologise (v.)	[ə'pɒlədʒaɪz]	извиняться
application letter	[æplɪ'keɪʃ(ə)n 'letə]	сопроводительное письмо
application package	[æplɪ'keɪʃ(ə)n 'pækɪdʒ]	комплекс предоставляемых с заявлением документов
appreciate (v.)	[ə'pri:ʃieɪt]	ценить, оценивать
appropriately (adv.)	[ə'prəʊpriətli]	соответственно, уместно
appropriateness (n.)	[ə'prəʊpriətnəs]	соответствие
arrogant (adj.)_	['ærəg(ə)nt]	высокомерный
aspiration (n.)	[æspə'reɪʃ(ə)n]	стремление
assignment (n.)	[ə'saɪnm(ə)nt]	задание
assume (v.)	[ə'sju:m]	предполагать
attention (n.)	[ə'tenʃ(ə)n]	внимание
attitude (n.)	['ætɪtju:d]	отношение
available (adj.)	[ə'veɪləb(ə)l]	доступный
avoid (v.)	[ə'vɔɪd]	избегать
В		
background (n.)	['bæ,kgraʊnd]	опыт, происхождение, образование
basis (n.)	['beɪsɪs]	основа
behave (v.)	[bi'heɪv]	вести себя

beneficial (adj.)	[benɪ'fɪʃ(ə)l]	благотворный, полезный
benefit from (v.)	['benɪfɪt frəm]	извлекать пользу
boring (adj.)	['bɔːrɪŋ]	скучный
bossy (adj.)	['bɒsɪ]	властный, любящий командовать
bottom line	['bɒtəm 'laɪn]	суть дела, итог
broaden (v.)	['brɔːd(ə)n]	расширить
C		
camping (n.)	['kæmpɪŋ]	поход с палатками
capability (n.)	[keɪpə'bɪlɪtɪ]	способность
casual (adj.)	['kæʒjuəl]	зд. неформальный, непринужденный
certainly (adv.)	['sɜːtnli]	конечно; непременно
charming (adj.)	['tʃɑːmɪŋ]	обаятельный, очаровательный
citizen (n.)	['sɪtɪzən]	горожанин
communicate (adj.)	[kə'mjuːnɪkeɪt]	общаться, сообщать
community (n.)	[kə'mjuːnɪtɪ]	сообщество
compared to	[kəm'peəd tə]	по сравнению с
complaint (n.)	[kəm'pleɪnt]	жалоба
complete (adj.)	[kəm'pli:t]	полный
complex (adj.)	['kɒmpleks]	сложный
concern (n.)	[kən'sɜːn]	интерес, забота
connect (v.)	[kə'nekt]	соединять, связывать
consider (v.)	[kən'sɪdə]	рассматривать
consideration (n.)	[kənsɪdə'reɪʃ(ə)n]	соображение
contribute (v.)	[kən'trɪbjʊ:t]	способствовать, вносить вклад
contributor (n.)	[kən'trɪbjʊtə]	содействующий фактор
convenience (n.)	[kən'viːniəns]	удобство
conversational (adj.)	[kɒnvə'seɪʃ(ə)n(ə)l]	разговорный
convey (v.)	[kə'nveɪ]	передавать
convince (v.)	[kən'vɪns]	убеждать
cooperate (v.)	[kəʊ'ɒpəreɪt]	сотрудничать, взаимодействовать
co-operative (adj.)	[,kɒ'ɑː.pərətɪv]	сговорчивый, готовый к взаимодействию
cope with (v.)	['kəʊp wɪð]	справляться
counterpart (n.)	['kaʊntəpɑːt]	коллега
countless (adj.)	['kaʊntləs]	бесчисленный
crack a joke	['kræk ə 'dʒəʊk]	пошутить
crammed full	['kræmd fʊl]	набитый до отказа
creativity (n.)	[,kriː'eɪ'tɪvɪtɪ]	творчество

crisp (adj.)	[ˈkrɪsp]	четкий
crucial (adj.)	[ˈkruːʃ(ə)l]	решающий, ключевой
cursory (adj.)	[ˈkɜːs(ə)rɪ]	беглый, поверхностный
customer (n.)	[ˈkʌstəmə]	клиент
CV (Curriculum Vitae)	[kəˈrɪkjʊləm ˈvɪːtaɪ]	резюме
D		
damage (v.)	[ˈdæmɪdʒ]	повредить
deal with (v.)	[ˈdiːl wɪð]	иметь дело с; обсуждать что-либо
decision (n.)	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	решение
depend on (v.)	[dɪˈpend ɒn]	зависеть от
determine (v.)	[dɪˈtɜːmɪn]	определять
different (adj.)	[ˈdɪf(ə)r(ə)nt]	отличный; другой
dine out (v.)	[ˈdaɪn ˈaʊt]	обедать вне дома
direct (v.)	[daɪˈrekt / dəˈrekt]	направлять
directly (adv.)	[d(aɪˈrektli]	непосредственно
disease (n.)	[dɪˈziːz]	болезнь
distinction (n.)	[dɪˈstɪŋ(k)f(ə)n]	различие
distracton (n.)	[dɪˈstrækf(ə)n]	отвлекающий фактор
diverse (adj.)	[daɪˈvɜːs]	разнообразный
diversity (n.)	[d(aɪˈvɜːsɪti]	разнообразие
E		
effort (n.)	[ˈefət]	усилие
emphasis (n.)	[ˈemfəsis]	акцент
emphasize (v.)	[ˈemfəsaɪz]	подчеркивать
employer (n.)	[ɪmˈplɔɪə]	работодатель
encourage (v.)	[ɪnˈkʌrɪdʒ]	поощрять, поддерживать
enjoyment (n.)	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	наслаждение
entertainment (n.)	[entəˈteɪnm(ə)nt]	развлечение
escape (v.)	[ɪˈskeɪp]	убегать, уходить
especially (adv.)	[ɪˈspeʃ(ə)li]	особенно
essential (adj.)	[ɪˈsenʃ(ə)l]	необходимый, существенный
evidence (n.)	[ˈevɪd(ə)ns]	доказательство
evocative (adj.)	[ɪˈvɒkətɪv]	экспрессивный, выразительный
exactly (adv.)	[ɪˈgzæktli]	точно
exciting (adj.)	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	захватывающий, волнующий
executive (n.)	[ɪɡˈzekjʊtɪv]	руководитель
expectation (n.)	[ekspekˈteɪʃ(ə)n]	ожидание
expensive (adj.)	[ɪkˈspensɪv]	дорогой
experience (n.)	[ɪkˈspɪəriəns]	опыт
external (adj.)	[ɪkˈstɜːn(ə)l]	внешний

F		
facilities (n. pl.)	[fə'sɪlɪtɪz]	удобства, возможности
fashionable (adj.)	[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]	модный
fatigue (n.)	[fə'ti:g]	усталость
favorably (adv.)	[ˈfeɪvərəbli]	благосклонно, благоприятно
fishkeeping (n.)	[ˈfɪʃˈki:pɪŋ]	аквариумистика
fit into pattern	[ˈfɪt ˈɪntə ˈpæt(ə)n]	вписываться в шаблон
flexible (adj.)	[ˈfleksɪb(ə)l]	гибкий
G		
gain (v.)	[ˈgeɪn]	получать
generosity (n.)	[dʒenə'rɒsəti]	щедрость
get acquainted (v.)	[get ə'kwentɪd]	познакомиться
glance (n.)	[glɑ:ns]	взгляд
goodwill (n.)	[ɡʊd'wɪl]	благожелательность; деловая репутация
greet (v.)	[ɡri:t]	приветствовать
H		
hardship (n.)	[ˈhɑ:dʃɪp]	трудность
hire (v.)	[ˈhaɪə]	нанимать
I		
imaginative (adj.)	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	одаренный богатым воображением
immediately (adv.)	[ɪ'mi:diətli]	немедленно
impression (n.)	[ɪm'preʃ(ə)n]	впечатление
improve (v.)	[ɪm'pru:v]	улучшать
inadmissible (adj.)	[ɪnəd'mɪsɪb(ə)l]	недопустимый, неприемлемый
inedible (adj.)	[ɪn'edɪb(ə)l]	несъедобный
inferior to (adj.)	[ɪn'fɪərɪə]	хуже
insincere (adj.)	[ɪnsɪn'sɪə]	неискренний
intangible (adj.)	[ɪn'tæŋ(d)ʒɪb(ə)l]	нематериальный
interaction (n.)	[ɪntər'ækʃ(ə)n]	взаимодействие
internal address	[ɪn'tɜ:n(ə)l ə'dres]	внутренний адрес
interrupt (v.)	[ɪntə'rʌpt]	прерывать, перебивать
J		
jealous (adj.)	[ˈdʒeləs]	ревнивый, завистливый
K		
knick-knack (n.)	[ˈni'knæk]	безделушка, украшение
knitting (n.)	[ˈnɪtɪŋ]	вязание
L		
lack (n.)	[ˈlæk]	недостаток

laziness (n.)	['leɪzɪnəs]	лень
legalistic (adj.)	[li:gə'listɪk]	бюрократический, формальный
living cost (n.)	['lɪvɪŋ 'kɒst]	стоимость жизни
long-lasting (adj.)	[ˌlɒŋ 'lɑːstɪŋ]	продолжительный, долговечный
look for (v.)	[lʊk 'fɔː(r)]	искать, подыскивать
luxury (n.)	['lʌkʃ(ə)rɪ]	роскошь
M		
maintain (v.)	[meɪn'teɪn]	поддерживать
majority (n.)	[mə'dʒɔːrɪtɪ]	большинство
make sure (v.)	['meɪk 'ʃʊə]	убедиться
manipulative (adj.)	[mə'nɪpjʊlətɪv]	манипулятивный
matchbox (n.)	['mætʃbɒks]	спичечный коробок
measure (v.)	['meɪʒə]	измерять, определять
medical treatment	['medɪkəl 'trɪtmənt]	медицинское обслуживание
meet a need	['miːt ə 'niːd]	удовлетворять потребность
memo (n.)	['meməʊ]	служебная записка, уведомление
miserable (adj.)	['mɪz(ə)rəb(ə)l]	несчастный
misunderstanding (n.)	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	недопонимание
mode (n.)	[məʊd]	способ, форма
moody (adj.)	['muːdi]	угрюмый, унылый
N		
necessity (n.)	[nɪ'sesɪtɪ]	необходимость
negotiate (v.)	[nɪ'ɡəʊʃieɪt]	вести переговоры, договариваться (with)
O		
occur (v.)	[ə'kɜː]	происходить, случаться
offence (n.)	[ə'fens]	нарушение, оскорбление
offer (v.)	['ɒfə]	предлагать
omit (v.)	[ə'mɪt]	упускать, не включать
open-minded (adj.)	[əʊp(ə)n'maɪndɪd]	с широким кругозором, непредубежденный
opportunity (n.)	['ɒpə'tjuːnɪtɪ]	возможность
option (n.)	['ɒpʃ(ə)n]	вариант
overall (adj.)	[ˌəʊvər'ɔːl]	общий
overcome (v.)	[əʊvə'kʌm]	преодолеть
oxygen (n.)	['ɒksɪdʒ(ə)n]	кислород
P		
party (n.)	['pɑːtɪ]	сторона
peak time	['piːk 'taɪm]	период пиковой нагрузки

peer (n.)	[piə]	равный по уровню
perceive (v.)	[pə'si:v]	воспринимать
perform (v.)	[pə'fɔ:m]	выполнять
permanent (adj.)	['pɜ:m(ə)nənt]	постоянный
personality (n.)	[pɜ:sə' nælɪti]	личность
point out (v.)	[pɔɪnt 'aʊt]	указывать, обращать внимание
politely (adv.)	[pə'laɪtli]	вежливо
pollution (n.)	[pə'lu:ʃ(ə)n]	загрязнение
prediction (n.)	[prɪ'dɪkʃ(ə)n]	предсказание, прогноз
prefer (v.)	[prɪ'fɜ:]	предпочитать
preoccupied (p II)	[,pri:'ɒkjəpaɪd]	занятый, поглощенный мыслями
probably (adv.)	['prɒbəbli]	вероятно
promotion (n.)	[prə'məʊʃn]	продвижение по службе
proper (adj.)	['prɒpə]	надлежащий
prosperity (n.)	[prɒ'sperɪti]	процветание
protect (v.)	[prə'tekt]	защищать
prove (v.)	[pru:v]	оказываться
provide (v.)	[prə'vaɪd]	обеспечивать
psychologist (n.)	[saɪ'kɒlədʒɪst]	психолог
purpose (n.)	['pɜ:pəs]	цель
put one's foot into it		совершить бестактный поступок
Q		
qualification (n.)	[,kwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	квалификация
quality (n.)	['kwɒlɪti]	качество
R		
reason (n.)	['ri:z(ə)n]	причина
reasonable (adj.)	['ri:z(ə)nəb(ə)l]	разумный
receive (v.)	[rɪ'si:v]	получать
recipient (n.)	[rɪ'sɪpiənt]	получатель
recognizable (adj.)	[rekəg'naɪzəbl]	узнаваемый
recognize (v.)	['rekəgnaɪz]	зд. ценить
recreation (n.)	[,rekri'eɪʃ(ə)n]	отдых, развлечение
reduce (v.)	[rɪ'dju:s]	уменьшать, сокращать
reference (n.)	['ref(ə)r(ə)ns]	рекомендация
refuse (v.)	[rɪ'fju:z]	отказываться
regard (v.)	[rɪ'gɑ:d]	считать
relate (v.)	[rɪ'leɪt]	относиться
relationship (n.)	[rɪ'leɪʃə,nʃɪp]	связь, отношение
relax (v.)	[rɪ'læks]	расслаблять(ся)

release (v.)	[rɪ'li:s]	выпускать
reliable (adj.)	[rɪ'laɪəb(ə)l]	надежный
reply (v.)	[rɪ'plaɪ]	отвечать
request (n., v.)	[rɪ'kwest]	просьба, запрос; просить, запрашивать
require (v.)	[rɪ'kwaɪə]	требовать
requirement (n.)	[rɪ'kwaɪəmənt]	требование
respect (v.)	[rɪ'spekt]	уважать
respected (adj.)	[rɪ'spektɪd]	уважаемый
respectfully (adv.)	[rɪ'spektfəli]	уважительно
responsible (adj.)	[rɪ'spɒnsɪb(ə)l]	ответственный
result in (v.)	[rɪ'zʌlt ɪn]	приводить к
reverse (adj.)	[rɪ'vɜ:s]	обратный
revise (v.)	[rɪ'vaɪz]	вносить исправления
rural area	['rʊərəl 'eəriə]	сельская местность
S		
salutation (n.)	[,sælju'teɪʃ(ə)n]	приветствие
self-confident (adj.)	[,self'kɒnfɪd(ə)nt]	самоуверенный
self-expression (n.)	[,selfɪk'spreʃ(ə)n]	самовыражение
selfish (adj.)	['selfɪʃ]	эгоистичный
sensitive (adj.)	['sensɪtɪv]	чувствительный
severe (adj.)	[sɪ'viə]	тяжелый
shorten (v.)	['ʃɔ:t(ə)n]	сокращать
skim (v.)	[skim]	бегло просматривать
skimpy (adj.)	['skɪmpɪ]	короткий, скудный
sociability (n.)	[,səʊʃə'bɪlɪtɪ]	коммуникабельность
sociable (adj.)	['səʊʃəb(ə)l]	общительный
solution (n.)	[sə'lu:ʃ(ə)n]	решение
speculative letter	['spekjʊlətɪv]	письмо в свободной форме с предложением своей кандидатуры на вакансию
strength (n.)	[streŋkθ]	достоинство, сильная сторона
strict (adj.)	['strikt]	строгий
strive (v.)	[straɪv]	стремиться
substantial (adj.)	[səb'stænʃ(ə)l]	существенный
succeed in (v.)	[sək'si:d ɪn]	добиться успеха
successful (adj.)	[sək'sesfʊl]	успешный
succinct (adj.)	[sək'sɪŋ(k)t]	краткий
suffer (v.)	['sʌfə]	страдать
superior to (adj.)	[su:'piəriə]	лучше
supervisor (n.)	['su:pəvaɪzə]	руководитель
supply (n.ry)	[sə'plaɪ]	поставка

T		
tailor (v.)	['teɪlə]	адаптировать
take care (v.)	[teɪk 'keə]	быть осторожным
take for granted	teɪk fə(r) 'grɑːntɪd]	принимать как данность
take into account	['teɪk 'ɪntə ə'kaʊnt]	принимать во внимание
take into consideration	['teɪk 'ɪntə kənsɪdə'reɪʃ(ə)n]	учитывать
thimble (n.)	['θɪmb(ə)l]	наперсток
tiredness (n.)	['taɪədnes]	усталость
traffic jam	['træfɪk 'dʒæm]	пробка
transaction (n.)	[træn'zækʃ(ə)n]	сделка
transferable skill	[træns'fɜːrəb(ə)l 'skɪl]	универсальный навык
U		
uneasy (adj.)	[ʌn'iːzi]	неловкий, неудобный
unforgettable (adj.)	[ʌnfə'getəb(ə)l]	незабываемый
unpleasant (adj.)	[ʌn'plez(ə)nt]	неприятный
update (v.)	[,ʌp'det]	обновлять
V		
valuable (adj.)	['væljuəb(ə)l]	ценный
vary (v.)	['veəri]	варьироваться
vibrant (adj.)	['vɪbr(ə)nt]	живой, полный жизни
vital (adj.)	['vaɪtəl]	существенный, жизненно важный
W		
weakness (n.)	['wiːknəs]	слабое место, недостаток
well-paid (adj.)	['wel'peɪd]	хорошо оплачиваемый
wonder (v.)	['wʌndə]	интересоваться, задаваться вопросом
workload (n.)	['wɜːkləʊd]	рабочая нагрузка
written record	['rɪtn 'rekɔːd]	фиксирование в письменной форме

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Васильева, М. А. Английский язык. Грамматика для технических специальностей: учебно-методическое пособие / М. А. Васильева, В. В. Кириллова; М-во науки и высшего образования РФ, С-Петербург. гос. ун-т пром. технологий и дизайна, Высш. шк. технологии и энергетики. – Санкт-Петербург: ВШТЭ СПбГУПТД, 2022. – 106 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/1643314131.pdf>. – Текст: электронный.
2. Гришаева, Е. Б. Английский язык: межкультурная коммуникация: практикум / Е. Б. Гришаева. – Красноярск: ИПК СФУ, 2008. – 146 с. – Текст: непосредственный.
3. Чигина, Н. В. Topics for conversation: методические указания по практике устной и письменной речи / Н. В. Чигина, С. В. Сырескина, Е. Г. Бухвалова. – Кинель: РИЦ СГСХА, 2014. – 91 с. – Текст: непосредственный.
4. Business Letter Writing: Theory, Parts and Structure. – URL: <https://indiafreenotes.com/business-letter-writing-theory-parts-and-structure/>. – Текст: электронный.
5. Baigent, M. Natural English: Reading & Writing Skills: upper intermediate resource book / M. Baigent. – Oxford University Press, 2004. – 63 p.
6. Kay, S. Focus 2. Pre-Intermediate: student's book. Second Edition / S. Kay, V. Jones, D. Brayshaw [et al.]. – Pearson, 2021. – 159 p.
7. Wildman, J. Insight: intermediate student's book / J. Wildman, C. Myers, C. Thacker. – Oxford University Press, 2013. – 123 p.
8. ESL Cities Reading Comprehension Passage. – URL: <https://www.excellentesl4u.com/esl-cities-reading.html> – Текст: электронный.
9. How to Be a Good Student // English Practice. – URL: <https://www.english-practice.at/b2/vocabulary/language-in-use/liu028-how-to-be-a-good-student.pdf>. – Текст: электронный.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Список рекомендуемой литературы

1. Васильева, М. А. Английский язык. Грамматика для технических специальностей: учебно-методическое пособие / М. А. Васильева, В. В. Кириллова; М-во науки и высшего образования РФ, С-Петерб. гос. ун-т пром. технологий и дизайна, Высш. шк. технологии и энергетики. – Санкт-Петербург: ВШТЭ СПбГУПТД, 2022. – 106 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/1643314131.pdf>. – Текст: электронный.
2. Кириллова, В. В. Английский язык: учебно-методическое пособие по чтению и переводу английской научно-технической литературы / В. В. Кириллова, Т. В. Лиоренцевич, Т. С. Шарапа; СПбГТУРП. – СПб., 2012. – 134 с. – Текст: непосредственный.
3. Английский язык: учебно-методическое пособие для студентов заочного факультета / В. В. Кириллова, Т. В. Лиоренцевич, Г. И. Найданова, А. М. Знаменская; СПбГТУРП. – СПб., 2013. – 68 с. – Текст: непосредственный.
4. Вихман, Т. М. Английский язык. Коррективный курс: учебно-методическое пособие / Т. М. Вихман, К. Я. Сергеева, Т. С. Шарапа; М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – 2-е изд. – СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД, 2016. – 121 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/19.pdf>. – Текст: электронный.
5. Вихман, Т. М. Иностранный язык. Английский язык: Тренировочные тесты по грамматике: учебно-методическое пособие / Т. М. Вихман, М. А. Васильева; М-во науки и высшего образования РФ, Высш. шк. технологии и энергетики. – СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД, 2020. – 58 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/1615640524.pdf>. – Текст: электронный.
6. Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь / В. К. Мюллер. – Москва: Аделант, 2014. – 512 с. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/44108.html>. – Текст: электронный.
7. Стронг, А. В. Новейший англо-русский, русско-английский словарь с транскрипцией в обеих частях / А. В. Стронг. – Москва: Аделант, 2015. – 800 с. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/44107.html>. – Текст: электронный.
8. Англо-русский технический словарь. – URL: <https://eng-rus-technical-dict.slovaronline.com/>. – Текст: электронный.
9. Электронный словарь. – URL: <https://woordhunt.ru/>. – Текст: электронный.

ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ ДЛЯ ОФОРМЛЕНИЯ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПРОМЫШЛЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ДИЗАЙНА
ВЫСШАЯ ШКОЛА ТЕХНОЛОГИИ И ЭНЕРГЕТИКИ
ИНСТИТУТ ЗАОЧНОГО И ВЕЧЕРНЕГО ОБУЧЕНИЯ**

Направление _____ Шифр _____ Группа _____

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № _____

по _____

Студента _____ курса _____
фамилия, имя, отчество

Дата и номер регистрации работы _____

Учебное издание

**Сергеева Ксения Яковлевна
Деменчёнок Татьяна Антоновна
Кириллова Виктория Витальевна**

Иностранный язык. Английский язык Chemical technology

*Учебно-методическое пособие
для студентов заочной сокращенной формы обучения*

Редактор и корректор А. А. Чернышева
Техн. редактор М. Д. Баранова

Учебное электронное издание сетевого распространения

Системные требования:
электронное устройство с программным обеспечением
для воспроизведения файлов формата PDF

Режим доступа: http://publish.sutd.ru/tp_get_file.php?id=202016, по паролю.
- Загл. с экрана.

Дата подписания к использованию 29.09.2026 г. Рег. № 5273/26

Высшая школа энергетики и технологии СПбГУПТД
198095, СПб., ул. Ивана Черных, 4.